

**République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa-**



**Faculté des Lettres et des Langues
Département de français**

Mémoire de Master

Option : Littérature et Approches Interdisciplinaires

La littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne.

Présenté par :

M^{elle} HADROUG Nezha
M^{elle} KHALDI Lamia

Le jury :

Dr Ould benali Naima, présidente
Dr Ouyougoute Samira, directrice de recherche
Dr Belkessa Lahlou, examinateur

Année universitaire 2021/2022

Remerciements

Nous remercions en premier lieu DIEU le tout puissant, qui nous a donné le courage et la force d'achever notre travail. Sans sa miséricorde de ce travail n'aurait pas vu le jour. C'est à lui que revient notre plus grand éloge, pour la santé et la patience qu'il nous a accordé durant toutes nos années d'études.

Nous tenons à exprimer notre gratitude et nos remerciements à notre directrice de recherche à Madame OUYOUGOUT Samira, qui nous a accompagné tout au long de la réalisation de ce projet pour sa patience, ses judicieux conseils, ainsi que ses chaleureux encouragements.

Nous sommes reconnaissantes également envers toutes les personnes qui nous ont aidé à un moment ou un autre lors de ce travail de recherche, notamment Madame Benmammer, Madame Mouhouc, ainsi le directeur Monsieur Khaldi de l'école Frères Chouhadaa DRIR à El-Kseur pour l'accueil chaleureux.

Merci à tous ceux qui nous ont tendu leur bras d'aide pour réaliser ce modeste travail.

Dédicace

Avec l'expression de ma reconnaissance, je dédie ce modeste travail :

A mes chers parents

Qui m'ont jamais cessé, de formuler des prières à mon égard, de me soutenir et de m'épauler pour que je puisse atteindre mes objectifs. Que dieu leur procure bonne santé et longue vie.

A mes très chères sœurs Warda, Anies et ma jumelle Sonia.

A mon adorable et unique frère Menad que j'aime beaucoup.

A mes beaux frères : Redouane et Abdelhak.

A mes chers amis : Hanane, Lydia, Yacine, Larbi et Yanis.

Sans oublier mon binôme Lamia pour son soutien moral, sa patience et sa compréhension tout au long de ce projet.

Que tous ceux qui m'ont prêté main forte à la réalisation de ce travail, et que je n'ai pas cité leurs noms, je m'excuse. Et qu'ils sachent que je ne les ai pas oubliés et que je les remercie de tout cœur.

Nezha

Dédicace

Je dédie ce modeste travail avec reconnaissance, fierté, joie et sincérité :

A mes parents

Autant de phrases et d'expressions aussi éloquentes soient-elles ne sauraient exprimer ma gratitude pour tous vos sacrifices, mais aucune dédicace ne serait témoin de mon profond amour et mon plus grand respect.

Je vous dois ce que je suis aujourd'hui et ce que je serai demain.

Puisse Dieu, vous protéger, vous donner santé et longue vie, Inchaa-Allah.

A mes chers frères : Amer, Samir, Abd El-Ghani et Toufik.

A mon adorable sœur : Nadira.

A mes neveux et mes nièces : Yasser, Doudin, Larbi, Rabah, Ayane, Lina, Dida et Manel.

A mes cousines : Kenza, Hania et Dihia.

A l'âme de ma cousine Meriem.

A mes ami(e)s : Imane, Yasmine, Sabine, Yasmine, Mina, Nadjim et Doudin.

En souvenir de tout ce que nous avons vécu ensemble.

A mon cher binôme, Nezha, pour sa contribution à l'aboutissement de notre travail.

Je vous témoigne tous mon amour et ma gratitude.

Lamia

Sommaire

Introduction générale	7
Premier chapitre :La littérature de jeunesse dans le contexte scolaire	10
1 - Histoire de la littérature de jeunesse	11
2-L'intégration de la littérature de jeunesse dans la classe de FLE (cas de la 2 ^{ème} AM) :	14
3-Les approches pédagogiques adoptées pour l'exploitation du texte littéraire.....	15
Deuxième chapitre :Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants	17
1-La notion du genre littéraire?	18
2- Les genres littéraires enseignés dans le manuel scolaire des élèves de la 2 ^{ème} AM	18
3-L'enseignement/apprentissage du FLE par la fable	20
4- L'enseignement/apprentissage de l'écrit.....	22
5-Les stratégies d'apprentissage de l'écrit	23
6-Activités langagières d'enseignement de l'écrit	25
Troisième chapitre :La littérature de jeunesse en classe de 2^{ème} année moyenne :réalité du terrain	27
1-Description et analyse des séances d'observations :	29
2)Analyse des productions écrites.....	36
3)Analyse des questionnaires destinés aux enseignants du français au cycle moyen	39
Conclusion générale	49
Références bibliographiques	52
table des matières	56
Annexes	59

Introduction générale

Introduction générale

Notre modeste recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique de la littérature en classe de FLE, nous voulons apporter des réponses au sujet de la présence de la littérature de jeunesse dans le contexte scolaire algérien plus précisément, dans le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} année moyenne.

De nos jours la littérature a prouvé son importance dans l'enseignement, elle est considérée comme composante importante à découvrir progressivement par l'apprenant.

La littérature est considérée comme : « *l'ensemble des principes de l'art d'écrire ou de dire et des œuvres qui en découlent. Elle est l'expression choisie de la société humaine, le miroir fidèle des idées et les sentiments d'un peuple, d'une époque, d'une civilisation* » (Kossi Souley Gbetd, 2014, p.15)

De ce fait la littérature cherche à faire évaluer le lecteur dans sa conception morale du monde, elle peut aussi l'inciter à tirer des conclusions concrètes de son expérience littéraire et à modifier son comportement dans son monde qu'il connaît désormais mieux.

La littérature de jeunesse, sur laquelle est basée la présente recherche, est un genre dédié en particulier à une catégorie bien définie : les jeunes (enfants et adolescents). Selon Prince :

Comme son nom l'indique, à priori « la littérature de jeunesse » se pose comme un genre désignant un public particulier. Ainsi (...) la bonne question apparaît très vite comme celle de son destinataire, plus celle de son origine (...). En ce sens la littérature de jeunesse se reconnaît non pas à quelque chose, mais à quelqu'un (2010, P.11)

Quant aux écrivains de cette littérature, ils emploient plusieurs désignations ; on trouve (la littérature enfantine), (littérature pour enfant), (littérature d'enfance et de jeunesse), (littérature pour la jeunesse), (littérature pour jeune), (littérature de jeunesse). Mais quelle qu'en soit l'appellation la littérature de jeunesse à son public à qui s'adresser.

Nous avons opté pour le thème intitulé « la littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne » pour plusieurs raisons, entre autres : l'amour que nous éprouvons pour la littérature ainsi pour valoriser sa place et pour montrer l'influence de cette littérature sur le développement de la compétence écrite des apprenants. Cela veut dire que la lecture est vitale pour le développement personnel mais aussi pour le développement de l'entourage des enfants, Notamment elle stimule notre imagination et elle nous apporte des connaissances sur d'autres modes de vie, la nature, la technologie, l'histoire, et tout ce qui nous interroge et pour acquérir des connaissances durant notre parcours.

En effet, le texte littéraire a toujours occupé une place privilégiée dans les manuels scolaires algériens en général, et ceux du cycle moyen en particulier.

Introduction générale

Depuis la réforme scolaire de 2003, le ministère de l'enseignement a fait l'entrée des textes de jeunesse dans le programme des élèves, notamment en 2^{ème} AM, depuis de différents genres littéraires (conte, fable, légende, etc.) ont été introduits.

La deuxième raison qui a motivé notre choix, est le fait que les élèves de 2^{ème}, sur qui est basée notre recherche, sont encore considérés comme des élèves du cycle primaire qui rencontrent des difficultés à lire et à comprendre un texte en français, et un texte littéraire en particulier. C'est à partir de cette année qu'ils découvrent les différents genres, à travers les trois projets qui leur sont proposés.

Nous précisons que dans cette présente recherche nous nous intéressons aux genres littéraires proposés, mais plus particulièrement au genre fable.

Dans cet ordre d'idée notre question principale consiste à savoir : dans quelle mesure la littérature de jeunesse participe au développement de la compétence écrite des élèves de la 2^{ème} année moyenne?

Pour mieux éclairer la question principale, on est amené à poser les trois questions secondaires suivantes :

-Quelles méthodes pédagogiques sont utilisées pour développer la compétence de l'écrit des apprenants à travers l'exploitation du texte littéraire, en l'occurrence le genre fable ?

-Quelles activités sont-elles proposées pour enseigner le genre fable ?

-A quel point le texte de jeunesse participe dans l'amélioration de niveau des apprenants en production écrite ?

Afin de répondre à notre problématique nous suggérons les hypothèses suivantes :

- Les méthodes pédagogiques utilisées pour travailler le texte littéraire seraient l'approche communicative et l'approche interculturelle, étant donné que ce sont les approches les mieux adaptées pour l'exploitation des supports littéraires.
- Nous supposons que les activités qui sont d'ordres interactifs seraient les plus pertinents pour enseigner un texte littéraire et donc, probablement, les plus présentes dans les classes de français au cycle moyen, particulièrement en 2^{ème} année moyenne.
- La variété et la diversité des textes littéraires proposés dans le manuel scolaires de 2^{ème} AM. pourrait beaucoup aider les élèves à améliorer leurs productions écrites.

Pour pouvoir répondre à ces questions et afin de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses, nous allons réaliser une enquête de terrain par le biais d'un questionnaire et des observations en classe.

Le questionnaire va nous permettre d'avoir des réponses claires et précises sur les questions posées. Et les observations pourront nous permettre de voir ce qu'est réalisé réellement en classe.

Introduction générale

Notre travail est composé de deux parties, une partie théorique et une partie dédiée à la pratique.

La première partie est répartie également en deux chapitres :

Le premier est comporté sur un aperçu général sur la littérature de jeunesse dans le contexte scolaire qui a tercé son histoire, sa définition, son statut, les méthodes pédagogiques utilisées, notamment l'intégration de la littérature de jeunesse en classe de FLE en 2^{ème} AM.

Dans le deuxième, nous avons tenté d'aborder la notion du genre, puis nous avons évoqué les genres littéraires enseignés dans le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} AM. Nous avons focalisé notre travail sur le genre fable du texte intitulé 'les serins et les chardonnerets', puis nous sommes intéressés à l'enseignement/ apprentissage de l'écrit, ses stratégies ainsi aux activités langagières.

La deuxième partie, est consacrée à la pratique, nous avons analysé les résultats de notre enquête de terrain en commençant par la description des observations de classe que nous avons réalisé pendant les séances dédiées à la compréhension et à l'expression écrite, Puis nous avons procédé à l'analyse des productions écrites réalisées par les élèves de la 2^{ème} AM. Pour finir par les questionnaires menés auprès de quelques enseignants de français du cycle moyen.

Premier chapitre

La littérature de jeunesse dans le contexte scolaire

Le présent chapitre traitera de la notion de littérature de jeunesse dans l'enseignement apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} AM. Nous commencerons par un bref aperçu sur l'historique de la littérature de jeunesse durant lequel nous aborderons sa définition et ses caractéristiques. En second lieu, nous mettrons l'accent sur l'intégration de cette littérature en classe de FLE particulièrement en classe de 2^{ème} AM. Nous allons donc essayer d'expliquer les approches pédagogiques adoptées pour l'exploitation du texte littéraire en s'appuyant sur l'approche communicative et l'approche interculturelle.

1 - Histoire de la littérature de jeunesse

1-1-1^{ère} étape : les débuts

En 1695, Perrault offre à la fille de Louis XIV « les contes de ma mère l'Oye » (recueil manuscrit). 2 ans plus tard, il est édité avec plus de contes. A cette époque les enfants ne constituaient pas un public distinct.

Le seul conte destiné aux enfants était: « Le petit chaperon rouge », les autres sont destinés aux adultes. Ce fut un très grand succès car grâce à Perrault le conte devient un genre littéraire.

Un autre grand succès a été réalisé par les frères Grimm qui se sont intéressés à la collecte et la sauvegarde de la tradition orale

Aux 18^{ème} et 19^{ème} siècles se sont apparus les premières collections jeunesse.

Plusieurs textes sont écrits dans un but pédagogique, tels que les fables de La Fontaine, qui ont eu un large public, les aventures de Télémaque, etc. Des textes plus recherchés : Don Quichotte dans des versions adaptées ; Robinson Crusoé ; les voyages de Gulliver... ont fait leur apparition.

1-2-2^{ème} étape : l'âge d'or

Au 19^{ème} siècle, on assiste à l'apparition du statut de l'enfant. La révolution industrielle entraîne un besoin de lecture : multiplication des journaux et des œuvres de littérature de jeunesse telle que « Le journal des enfants » qui inventent le feuilleton. Création de la bibliothèque rose dont le premier sera « La comtesse de Ségur ».

A cette époque les romans étaient des miroirs de la société, les héros de ces roman étaient des enfants : « Les misérables », « Sans famille », « Poil de carotte », etc. C'est l'époque d'une large collecte des légendes, contes populaires, œuvres modernes se nourrissant de culture nationale. Tels que « Les contes d'Andersen », « De l'autre côté du miroir », « Pinocchio » (qui a permis la diffusion de l'italien toscano), « Le merveilleux voyage de Niels Olgerson », « Tom Sawyer »...

Les progrès des connaissances et des moyens de communication ont donné naissance à des livres d'aventure.

1-3-3^{ème} étape : la littérature de jeunesse contemporaine

Première moitié du 20^{ème} siècle. Marquée par le développement des stratégies commerciales éditoriales. Beaucoup de BD de mauvaise qualité. 1924, « L'heure joyeuse » est la première bibliothèque pour enfants. 1931, paraissent les premiers albums de « Père Castor ». On accepte alors que le plaisir est un vecteur d'apprentissage : les écrivains s'adressent aux enfants.

Deuxième moitié du 20^{ème} siècle, marquée par : les séries policières avec des enfants tels que « Le club des cinq », que la création du livre de poche ainsi que l'apparition de nombreuses maisons d'édition.

Aujourd'hui l'édition se fait autour de collection : de grands groupes mais aussi de petites éditions (Acte Sud, Bréal Jeunesse, Mango...).¹

Le secteur de « jeunesse » devient un enjeu majeur de l'édition ; les bibliothèques spécialisées se multiplient, l'album se développe, visant à cultiver l'imagination et la sensibilité.

Les auteurs « jeunesse » se revendiquent comme des auteurs à part entière et commencent à être reconnus comme tels, et des écrivains comme Tournier, Prévert, Lonesco n'hésitent pas à écrire pour le jeune public. C'est d'ailleurs l'époque où l'on commence à penser qu'un bon livre pour enfant doit intéresser aussi les grands : « *Il n'y a pas la littérature pour les enfants, il y a la littérature(...)* Faire des livres pour les enfants est une erreur. Faire des livres qu'on peut mettre dans les mains des enfants aussi me convient beaucoup plus. »²

1.1 La littérature de jeunesse

Il nous faut dans un premier temps, définir ce qu'on entend par la littérature et plus particulièrement par littérature de jeunesse, également appelée littérature pour la jeunesse. Le mot littérature, issu du latin *litteratura*, exprime, au sens technique du terme, un usage esthétique du langage écrit. Le mot littérature renvoie donc aux écrits. Ce lien étroit avec les écrits est affirmé à travers la définition de la littérature donnée par *le dictionnaire de la langue française* : au sens étymologique du terme, la littérature représente « le domaine de la lettre écrite, la totalité des œuvres écrites et par extension orale ». Ainsi, comme les termes « littérature pour la jeunesse » l'indiquent, ce type de littérature désignerait l'ensemble des œuvres écrites, et par extension orales, destinés à la jeunesse, soit de la petite enfance à l'adolescence.

Marc Soriano, un spécialiste de la littérature de jeunesse et plus particulièrement des contes de Perrault définit la littérature de jeunesse comme telle :

¹Conférence-Littérature de Jeunesse. (s.d.). Consulté le 25 Février sur

<https://fr.scribd.com/document/263746737/Conference-Litterature-de-Jeunesse>

²Histoire de la littérature de jeunesse-CELENE. (s.d.). consulté le 16 février à 21 :42 sur <https://celene.univ-orleans.fr/pluginfile.php/821588/course/overviewfiles/CM%20litt%C3%A9rature%20de%20jeunesse.pdf?forcedownload=1>

la littérature de jeunesse est une communication historique (autrement dit localisée dans le temps et dans l'espace) entre un scripteur adulte et un destinataire enfant (récepteur) qui, par définition en quelque sorte , au cours de la période considérée, ne dispose que la façon partielle de l'expérience du réel et des structures linguistique intellectuelle, affective et autres qui caractérisent l'âge adulte³

Pour Jean Perrot la littérature de jeunesse « regroupe une masse floue de textes qui se qualifient comme tels que dans la mesure où ils sont publiés par un éditeur ayant choisi pour cible le public enfantine » (BRUNO, 2010).⁴

Ainsi, nous pouvons définir la littérature de jeunesse comme un genre littéraire dont les ouvrages publiés peuvent être lus par des enfants et des adolescents. La littérature de jeunesse se présente sous diverses formes telles que : albums, contes, fables, romans, récit de voyage, légendes, romans, bandes-dessinées, périodique ou encore les documentaires. L'illustration tient une place importante au sein de ce genre littéraire car elle permet d'apporter une dimension différente, signifiante.

1.2 Caractéristiques de la littérature de jeunesse

La littérature de jeunesse se caractérise essentiellement par un public spécifique ; elle s'adresse aux lecteurs les plus jeunes : enfants et adolescents

C'est une littérature qui parle de et à la jeunesse. Elle est agréable, amusante et accessible parce qu'elle se caractérise par un style « simplifié par l'emploi des phrases courtes, privilégiant les adjectifs aux relatives, la juxtaposition à la subordination, les méthodes sont moins nombreuses et le vocabulaire est moins complexe⁵

Ainsi, elle est caractérisée par les thèmes qu'elle traite qui sont inclus de la vie quotidienne et de l'environnement social des enfants en se focalisant sur l'enfant qui est le héros de ces thèmes puisque cette littérature vise à développer plusieurs connaissances chez les enfants, notamment des connaissances linguistiques et culturelles.⁶

D'après l'Universalis Junior : « la littérature de jeunesse peut prendre la forme de livres illustrés(...). Les livres illustrés comprennent surtout des dessins, et peu de texte. Ils s'adressent aux plus jeunes. »⁷

³Halbmeyer, M. & Orsoni, J. (2019). *La littérature de jeunesse est-elle un support d'enseignement ? la littérature de jeunesse : pour le plaisir de lire ou pour l'enseignement ? Œuvre artistique ou éducative ?* Mémoire de Master, Strasbourg : espe. Université de Strasbourg.

⁴ Bruno, P. (2010). *La littérature pour la jeunesse : Médiologie des pratiques et des classements*. Dijon : Editions universitaires de Dijon.

⁵ Benazout, O. (s.d.), « le rôle de la littérature de jeunesse dans l'acquisition de la langue. in 11^e Rencontre des chercheurs en didactique des littératures », Genève, Mars 2012.

⁶ Boudina, S. (2020). *la littérature de jeunesse comme stimulus à la production écrite. (cas des apprenants de 4^{ème} année moyenne, CEM Meghazi Kacem Ben Said, Doucen)*. Mémoire de Master de Biskra : Université de Biskra.

⁷ Littérature de jeunesse_ Universalis Junior. (s.d.) consulté le 17 février sur <https://junio.universalis.fr/encyclopedie/litterature-de-jeunesse/>

C'est-à-dire, l'image est l'un des critères des textes de jeunesse, on prend l'exemple de la bande dessinée, l'album... où l'enfant se sert des images pour avoir une idée générale sur l'histoire racontée, ce qui montre une complémentarité entre le texte et les images.

La dimension esthétique apporte un apaisement à l'oreille du public par son rythme et son ton simple et léger ainsi qu'à son œil avec toutes ses illustrations et ses images pleines de couleurs (album) devant lesquelles le public reste fasciné, attiré et entraîné dans ce monde merveilleux où des animaux parlent, des jouets s'animent et des enfants aux pouvoirs magiques.⁸

2-L'intégration de la littérature de jeunesse dans la classe du FLE (cas de la 2^{ème} AM)

C'est dans le but d'une amélioration qualitative du programme du FLE dans l'école algérienne que l'institution a imposé la réforme du système éducatif en 2003, pour le cycle moyen qui a été mis en pratique à partir de l'année scolaire 2004/2005.

Selon les orientations, le nouveau programme adopté par le ministère de l'éducation s'inscrit dans la logique de formation centrée sur le développement de compétences et pas seulement sur l'acquisition de connaissances. La logique consiste à intégrer des compétences et non accumuler des connaissances.⁹

Quant au nouveau modèle d'élaboration des programmes mis en place, nous constatons l'intégration des textes de jeunesse dans chaque palier de l'enseignement moyen.

1^{er} palier (1^{ère} AM) : les textes choisis appartiennent beaucoup plus à des types explicatifs et injonctifs.

2^{ème} palier (2^{ème} AM) : le programme scolaire de la 2^{ème} AM s'appuie sur la présence des trois genres de texte : conte, fable et légende.

3^{ème} et 4^{ème} palier (3^{ème} AM) et (4^{ème} AM) : c'est deux niveaux comptent des textes de jeunesse sous formes des récits de voyages, journal intime, poésie, roman...

●Le tableau suivant donne une idée sur le nombre des textes littéraires enseignés dans le cycle moyen :

⁸A. &Rezzoug,Z.(2014). *Traduction de la littérature de jeunesse cas du sous-titrage de dessin animé*.Mémoire de Master académique, Tizi Ouzou : Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou.

⁹ Guidoume,M.(2010). *Représentation et pratique enseignantes dans une approche par compétence du FLE : Cas des PES de la wilaya de Tiaret*.Thèse de doctorat, Oran : Université d'Oran

Niveau d'enseignement	1 ^{ère} AM	2 ^{ème} AM	3 ^{ème} AM	4 ^{ème} AM
Supports-textes en général	24	21	17	41
Textes littéraires	8	21	9	6
Textes non-littéraires	16	0	8	35

Nous constatons que le manuel de la 2^{ème} AM est le plus riche en textes littéraires par rapport aux autres niveaux. Ils représentent 100 % des supports enseignés dans le manuel scolaire qui comporte trois projets, chaque projet emprunte une forme de la littérature de jeunesse.

Projet 1 : Dire et jouer un conte

Projet 2 : Aimer une fable

Projet 3 : Dire une légende

3-Les approches pédagogiques adoptées pour l'exploitation du texte littéraire

3-1 -Approche communicative

Attestée notamment à partir des années 1970 dans des expressions telles que compétence communicative. L'insistance sur la communication n'est pas nouvelle : elle caractérisait déjà l'argumentaire de la méthodologie audiovisuelle, et sous d'autres formes et désignations, celui de la méthodologie directe. La notion de compétence communicative, dont l'origine est généralement attribuée au linguiste anthropologue Dell Hymes, se situe directement en regard et en complément de celle de compétence linguistique introduite par Noam Chomsky.¹⁰

L'approche communicative ne s'intéresse plus à l'étude grammaticale de la langue, mais elle est basée sur le principe de la compétence de communication. En effet, cet approche a donné naissance à l'interaction vu que son but visé était selon Jean-pierre Cuq dans son dictionnaire de la didactique des langues étrangères « *les approches communicatives, tout en donnant à entendre que c'est en communiquant qu'on apprend à communiquer* »

Cette approche se focalise donc sur la communication. Les activités qui sont favorisées sont celles qui reproduisent ou contiennent de vraies situations de communication. L'arrivée de cette approche qui s'appuie sur l'exploitation des divers documents authentiques, a

¹⁰ P. Quq, « Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère en seconde », CLE international, 2003, P.24.

crée le climat d'échange et d'interaction entre l'apprenant et l'enseignant, le texte littéraire retrouve sa juste place.¹¹

3-2- l'approche interculturelle

Le terme interculturel a été forgé au début des années 1970, aujourd'hui, on parle de plus en plus au domaine de FLE, l'enseignement/apprentissage du FLE à son but de développer chez l'apprenant, évidemment la compétence linguistique et la compétence culturelle qui peut se définir comme : « une compétence interprétative qui le met en mesure de donner du sens social à certains éléments de son environnements » pour cela on fait appel à des nouvelles perspective interculturelle.

D'après le robert, l'interculturel concerne les rapports, les échanges entre les cultures, entre civilisation différentes. L'expression dialogue s'adjoint au terme interculturel. L'interculturel définit les relations entre différente cultures et des relations reposent sur plusieurs processus :

- Des processus d'interaction interculturelle.
- Des processus de perception de l'autre.
- Des processus de transfert et de réception entre culture.

Le préfixe « inter » emprunté au latin d'interculturel renvoie à la réciprocité, a la communication, au dialogue, c'est un indicateur de relation d'échange (interaction).

Dans le domaine de l'éducation, nombreux sont les didacticiens qui relient l'interculturel à l'éducation et lui accordent une place privilégié et un rôle très important. A ce propos, M.A. Prétceille définit l'interculturel comme une « *une construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* »¹²

C'est ainsi que s'achève notre premier chapitre, les définitions que nous avons identifiées affirment que la littérature de jeunesse est reconnaissable ; elle est destinée aux jeunes. Nous avons pu constater que la littérature de jeunesse est l'un des piliers de l'école algérienne, notamment le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} AM avec une présence totale des textes littéraires. Nous avons, par ailleurs adopté l'approche communicative et l'approche interculturelle pour l'exploitation du texte de jeunesse, qui misent dans leur centre d'intérêt le texte littéraire et l'apprenant en partageant un but commun qui est la communication.

¹¹Rezzoug, T&Sadou, K.(2018).*pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE cas de la 2^{ème} année moyenne*.Mémoire de Master, Bejaia : Université de Bejaia.

¹² Khadidja, R&Chaa, K, R.(2020).*La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaire de 3^{ème} AS (Cas des classes scientifiques.Mostaghane)*.Mémoire de master, Université Abdelhamid Iben Badis Mostaganem.

Deuxième chapitre

**Le texte de jeunesse support
d'enseignement/apprentissage de la
compétence rédactionnelle des apprenants**

Dans ce présent chapitre nous allons présenter la notion du genre, puis, nous délimiterons notre champ de recherche par l'étude des trois genres littéraires enseignés dans le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} AM qui sont ; le conte, la fable et la légende. Nous allons en revanche mettre l'accent sur le genre fable dans l'enseignement du FLE, en s'appuyant sur l'analyse du texte intitulé « Les serins et le chardonneret ».

Par ailleurs, nous nous sommes intéressés à l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les apprenants, puis aux stratégies adaptées pour travailler la compétence écrite, et pour cela nous avons eu recours à des activités langagières (activités de production, activités de compréhension écrite, activités d'interaction) qui visent le développement de l'enseignement du l'écrit.

1-La notion du genre littéraire ?

La notion du genre est une unité intégrante pour l'enseignement/apprentissage de la littérature. Elle est en d'autres termes, un pivot autour duquel bâtir un certain nombre de compétences travaillées isolément, notamment en lecture et en histoires littéraires.

Sémantiquement, le mot « Genre » à d'abord eu le sens latin (*Genus*) de « *catégorie, type, espèce* », ensuite, sous l'influence de la philosophie et sur le modèle du grec, ou *genos* est opposé à *edios* il s'est employé au sens de « *groupe d'être ou d'objets ayant des caractères communs* »¹³. Cette notion a signifié par la suite « *une catégorie qui permet de rassembler les textes par famille* »

Chaque texte peut être associé à un genre littéraire et chacun des genres a ses caractéristiques spécifiques et ses propres règles de fonctionnement.¹⁴

2- Les genres littéraires enseignés dans le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} AM

2-1-Le conte

« *Le conte est un récit de fiction généralement assez bref qui relate au passé les péripéties vécues par un personnage* » (Giasson, 2000, p. 45), dans un lieu indéterminé. Les caractéristiques suivantes permettent de savoir qu'il s'agit d'un conte :

- L'utilisation de « Il était une fois » qui montre que l'histoire se passe dans un autre temps, monde ou lieu accepté par défaut par le lecteur, et ce, sans justification nécessaire.

¹³ Tsimbidy, M. (2008) *Enseigner la littérature de jeunesse*. Presses universitaires du Mirail.

¹⁴ *Types de texte, genres littéraires et découverte d'œuvres de littérature de jeunesse*. (2006) consulté le 10 mars 2022 sur <https://edu1022.telug.ca/lecture/didactique-de-la-lecture-iii/mais-quest-ce-quun-genre-litteraire/>

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

- Le fait que tout soit possible : une citrouille peut se changer en carrosse, par exemple. C'est ce qu'on appelle le merveilleux.
- Les personnages sont stéréotypés ou excentriques, mais ils ne sont pas complexes. Le conte permet de voir seulement en surface la psychologie des personnages.¹⁵

*Les contes jouaient un rôle important dans les anciennes sociétés rurales occidentales et continuent à leur tenir la ou ils sont encore vivants, dans de nombreuses sociétés traditionnelles d'Afrique, d'Amérique, d'Asie, d'Océanie et aussi en Europe centrale.*¹⁶

2-2-La fable

« *La fable est un récit bref contenant habituellement une morale* »¹⁷ (Giasson, 2000, p. 58). Très souvent, le titre donne une bonne idée des personnages. Comme l'a dit Voltaire « *la fable est la sœur aînée de l'histoire* »¹⁸ La plupart du temps, ils sont deux (par exemple, *La cigale et la fourmi*). La morale de cette histoire : est-il mieux d'être prévoyant comme la fourmi ou de profiter du moment présent comme la cigale? Selon la fin de la fable, il semble y avoir un parti-pris pour la fourmi.

De son côté, cependant, Germain (1999, p. 1) propose la théorie suivante :

La cigale, ayant chanté tout l'été, se riait de la fourmi qui besognait. C'est du moins ce que disait cette dernière qui pour se venger l'automne venu, alla questionner la cigale sur sa destinée. La fourmi, non peu fière de son pécule accumulé, voulait mettre au clair son refus de partager. Que répondit la cigale? N'en déplaît au sieur Lafontaine, elle ne répondit point, et pour une raison fort simple : les cigales meurent l'automne venu. Le sachant, elles préférèrent passer leur été à chanter.

Chaque fois que l'on pense aux fables, nous pensons à Jean de La Fontaine, car il est le plus connu. Or, ils existent des fables partout à travers le monde, de différents auteurs.¹⁹

Selon le dictionnaire Larousse²⁰

La fable est un court « *récit allégorique, généralement en vers, qui se conclut par une sentence morale, appelée moralité* »

¹⁵ *Types de texte, genres littéraires et découverte d'œuvres de littérature de jeunesse*. (2006) consulté le 10 mars 2022 sur <https://edu1022.telug.ca/lecture/didactique-de-la-lecture-iii/mais-quest-ce-quun-genre-litteraire/>

¹⁶ <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/conte>

¹⁷ *Types de texte, genres littéraires et découverte d'œuvres de littérature de jeunesse*. (2006) consulté le 10 mars 2022 sur <https://edu1022.telug.ca/lecture/didactique-de-la-lecture-iii/mais-quest-ce-quun-genre-litteraire/>

¹⁸ Citation célèbre de Voltaire.

¹⁹ *Types de texte, genres littéraires et découverte d'œuvres de littérature de jeunesse*. (2006) consulté le 10 mars 2022 sur <https://edu1022.telug.ca/lecture/didactique-de-la-lecture-iii/mais-quest-ce-quun-genre-litteraire/>

²⁰ <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/fable/50876>

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Elle « raconte une histoire, qui, à travers l'anecdote, met en scène un univers symbolique. L'aventure relatée est destinée à faire passer, sous une forme ludique et imagée, un message de portée générale, leçon de morale ou réflexion critique.

Selon le dictionnaire Larousse

La proximité du conte et de la fable résulte de leur objectif commun : ils visent tous les deux à instruire et à distraire. Aussi comptent-ils un certain nombre de similitudes : ils sont courts et s'appuient sur la narration (le plus souvent en vers pour la fable, le plus souvent en prose pour le conte) d'une histoire derrière laquelle **se cache un enseignement**. Par ailleurs, les deux genres font tous deux appels au merveilleux ; on retrouve ainsi, d'un genre à l'autre, les mêmes constantes.²¹

2-3-La légende

Le mot « légende » vient du latin *legenda* qui signifie étymologiquement « ce qui à lire », « ce qui doit être lu » ; ce qui désigne un appel au merveilleux en évoquant la vie des saintes.

D'après Edith Montelle « la légende est un récit d'origine populaire et traditionnel qui charge de sens les lieux géographiques, qu'ils soient naturels ou construits par l'homme. Nous pouvons faire là un rapprochement avec un autre sens donné au mot légende par le dictionnaire Larousse : texte accompagnant et expliquant une image ou liste qui explique les signes conventionnels d'un plan, d'une carte. On pourrait dire que la légende est le « Guide de voyage » de l'homme sans écriture. Basée sur une observation très exacte des lieux où elle se déroule, la légende est racontée tant qu'elle est utile. Quand changent les voies de communication, elle se fige, conservant un état ancien des croyances des hommes (...) » ; C'est-à-dire que ce genre du récit est inspiré des histoires et des traditions en tentant de les transmettre d'une génération à une autre (tradition orale), dans lequel se mêlent le réel et le merveilleux ; des faits historiques connus qui ont été déformés par l'imagination.

Contrairement au conte, la légende se situe dans un lieu déterminé (Gaisson, 2000), « les légendes ont souvent comme objectif de tenter d'expliquer l'origine d'un phénomène »²²

3-L'enseignement/apprentissage du FLE par la fable

L'enseignement de la littérature est l'une des visées de l'école Algérienne, l'exploitation des genres littéraires variés permettent à l'apprenant d'acquérir des compétences à l'écrit et à l'oral. Par exemple la lecture et la compréhension de la fable vise l'amélioration des savoir-faire, de plus elle possède une visée didactique en apportant une morale qui sert à instruire le lecteur et son enseignement.

²¹<https://www.larousse.fr/encyclopedie/oeuvre/Fables/118912>

²²Mythes ? Contes ? Legendes ? De quoi parlons-nous ? Consulté le 1 mars 2022 sur http://www.mythofrancaise.asso.fr/2_mytho/Collectage%20Contes.pdf

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

En effet, la fable est classée parmi les supports les plus utilisés dans la classe de la 2^{ème} AM puisqu'elle leur fait pratiquer la langue : jouer en scène, comme elle favorise la découverte des autres cultures.

La fable comme support pédagogique

Nous avons choisi la fable intitulée « Les serins et le chardonneret », proposée dans le manuel scolaire destiné aux classes de la 2^{ème} année moyenne (p.67). Le but est d'observer comment cette séquence déclenche une interaction en situation de classe, mais encore comment elle amène l'apprenant à agir et à produire à son tour la langue.²³

Le texte : les serins et le chardonneret, d'après Jean-Pierre Claris de Florian

1- Les chardonnerets et les serins sont des espèces d'oiseaux. Ce récit raconte l'histoire d'un chardonneret élevé auprès de ses voisins les serins. Le thème est en consonance avec le quotidien des élèves et leur connaissance du monde qui les entoure. Le message implicite de la fable est prononcé par le chardonneret, celui-ci parle de valeurs universelles telles : la gratitude, la bienfaisance et l'amour de son prochain.

2- Les personnages sont de nature animale : la mère serine, le petit chardonneret, et les vieux chardonnerets. Les relations qui lient

le petit chardonneret à sa famille de serins sont harmonieuses et le resteront malgré la mauvaise foi du chardonneret jaloux. La désignation des personnages repose tantôt sur leur nomination, tantôt sur les substituts qui conviennent (grammaticaux : pronoms personnels).

3- Le schéma narratif de ce récit renvoie à l'étude de la situation initiale qui prend en charge la description du contexte de l'histoire, le perturbateur qui survient pour briser l'harmonie entre les personnages ; le chardonneret jaloux. L'élément de résolution est le fait que le chardonneret ait su défendre sa position et rejeter les conseils malveillants de son interlocuteur. L'image dans cette fable est d'une grande importance parce qu'elle aide à la compréhension du texte, ce qui le met en complémentarité avec lui. En effet, l'illustration définit les espèces d'oiseaux dont il a été question dans la fable. Avec l'image, le jeune lecteur saura à quoi ressemblent le chardonneret et le serin. Le style d'écriture du texte révèle des phrases juxtaposées et un dialogue à la fin qui met l'accent sur l'action des personnages.²⁴

²³ Belhamiti, I. (2018). *L'enseignement de la fable en classe de FLE : Cas de la 2^{ème} année moyenne*. Mémoire de Master, Mostaganem : Université de Mostaganem.

²⁴ Benmammar, M. (2020). *La littérature de jeunesse pour l'enseignement du FLE dans le manuel scolaire algérien : cas de la 2^{ème} année du moyen*. Mémoire de Master, Bejaia : Université de Bejaia

4- L'enseignement/apprentissage du l'écrit

4-1-La compréhension écrite

Comprendre un texte apparaît comme la capacité de passer de la forme au sens ; elle permet d'acquérir des mécanismes de communication. Grâce à sa compétence on peut réaliser ou assurer la communication entre plusieurs individus sans être bloqué par l'élément spatio-temporel. Cependant la compréhension écrite a été présentée et définie par plusieurs linguistes en terme plus ou moins différents. Parmi eux nous pouvons citer Adam et Bruce (1994 :94) ; qui définissent la compréhension comme étant : « *l'utilisation des connaissances antérieurs pour créer une nouvelle connaissance. Sans connaissance antérieur un objet complexe comme un texte , n'est pas seulement difficile à interpréter, il est strictement parler sanssignification* »

Arrivant en première année, l'apprenant à déjà rassemblé des connaissances en ce qui concerne la lecture et l'écriture ses recherches ont montré que plus l'enfant possède des connaissances sur la lecture et ses fonctions, plus seront ses chances à réussir.les connaissances antérieurs sont très importantes dans le traitement de l'information dans un texte donné , ainsi que sa compréhension. Tant dis que les connaissances nouvelles et leur constructions se font par un processus d'inférences. Dubois D, quant à lui définit la compréhension d'un texte comme étant :

L'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations nouvelles avec des données acquises et stockées en mémoires a long terme. Les modèles de compréhension sont aussi étroitement liés à la représentation théorique des formes et des contenus de la mémoire à long terme. (2002 :42)

D'après Dubois, toute activité de compréhension implique un savoir et une masse d'expériences acquises au préalable qui seront stockées dans la mémoire du récepteur. Ce qui fait que la compréhension écrite est une compétence très nécessaire pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Certes c'est une compétence assez difficile à faire acquérir aux apprenants, car elle tend vers deux grands objectifs l'atteinte et l'acquisition des informations importantes, et la découverte d'un élément nouveau « inconnu » de ce fait l'enseignant essaye de faciliter son apprentissage et de mettre en place des stratégies à la lecture. L'objectifs de la compréhension écrite est donc d'amener l'apprenant vers le sens d'un écrit ,à lire et à comprendre différents types du texte , le premier objectifs n'est donc pas la compréhension directe du texte , mais l'apprentissage des stratégies de la lecture dont la maîtrise doit se faire avec le temps et par là, permettre au lecteur d'avoir envie de lire. Parler de la compréhension écrite nous pousse, à parler de l'expression écrite, car l'écrit ne se limite pas seulement à la lecture, ses processus et ses stratégies, mais il se tend vers un domaine plus spacieux, plus large, c'est celui de la rédaction « production ».²⁵

²⁵ Manad, A. (2017). *L'écrit entre compréhension et production in Université Mohamed Khider Biskra, n°46, revue des sciences humaines. Université de Biskra.*

4-2-La production écrite

Selon Danielle Bailly, l'expression écrite est « *la production personnelle et autonome d'un message écrit énonciativement engagé.*»²⁶ Cette compétence vise donc à former et à exprimer des idées d'une manière personnelle et autonome comme forme de communication écrite.

Dans le même ordre d'idées, Menad, A. (2017) souligne que la production écrite est un moyen mis en avant par un émetteur sur un récepteur. Le premier voulait produire un effet sur le second à travers la langue. S'exprimer à l'écrit ne veut pas dire en claire «écrire» mais «écrire pour», car chaque expression écrite doit se trouver dans une situation de communication authentique, il est très important de garder l'enjeu de la communication qui est le déficit d'informations. Parce que le scripteur ou l'émetteur cherche à faire de l'effet sur le récepteur. Comment se fait cet effet ? En comblant le vide, le manque d'informations. Certes le destinataire a peut être une idée sur le message, quelques informations, mais il reste toujours une partie de « méconnu ». Ce qui fait que l'authenticité et à prévoir en expression écrite.

En revanche, Menad, A. trouve que le passage à l'écrit à toujours été considéré comme la plus délicate des tâches à accomplir par les apprenants. En effet, apprendre à écrire n'est pas seulement apprendre l'alphabet ou la transcription graphique, mais aussi, apprendre à transmettre du sens à travers ce qui a été dit ou écrit, particulièrement lorsque il s'agit du français langue étrangère. Pour cette raison il faut toujours placer l'écrit dans une situation de communication.²⁷

D'une autre part, Akmmoune, H. (2009) ajoute que la production écrite est un processus constitué de plusieurs phrases ; la conception d'idées, la délimitation du sujet par l'organisation des idées par le biais d'un schéma, la rédaction, la révision, le partage et la diffusion. Il prétend que « *différents activités mentales, appelées aussi processus rédactionnels, sont mobilisé dans l'acte d'écrire : la planification, la mise en texte et la révision.*» (Akmoune, H., 2009,26)

5-Les stratégies d'apprentissage de l'écrit

5-1- La planification de réponse

Pour dire qu'une personne est compétente à l'écrit, la première étape que tout scripteur doit réaliser :

Décortiquer la question ou la situation.

-Chercher des réponses dans la mémoire à court ou à long terme.

²⁶ Bailly, D. (s.d.). *Les mots de la didactique des langues, le cas de l'anglais*, Ophrys, 1988.

²⁷ Manad, A. (2017). *L'écrit entre compréhension et production in Université Mohamed Khider Biskra, n°46, revue des sciences humaines*. Université de Biskra.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

- Schématiser la réponse.
- Souligné les mots clés.

D'après Flower et Hayes(1981) (cité par C. Cornaire et Mary Raymond, (2006) : « *La planification est une représentation interne et abstraite des connaissances utilisées par écrire un texte.*» Cette étape du processus rédactionnel constitue une stratégie importante lors de la production écrite, elle permet d'être rapide pour écrire, et par suite s'occuper de la construction des phrases, elle sert également à savoir où le scripteur s'en va dans la rédaction de son texte.

Avant de commencer la rédaction, nous avons demandé aux apprenants de lire attentivement le sujet et la consigne. Nous leur avons demandé également de souligner les mots clé, produire des idées, les organiser, et d'en faire un plan.

5-2-usage du brouillon-mise en texte-

Selon Bore Catherine(2000,23) « *Le brouillon est un objet concret qui peut revêtir : plan, notes, listes, ratures, versions, copies, recopies etc. »*

Le brouillon désigne aussi un « manuscrit » qui est rédigé dans le but d'être corrigé pour servir à une écriture finale d'une production écrite. Durant cette intervention nous avons demandé aux apprenants de commencer la rédaction du brouillon. Au cours de cette étape, nous avons remarqué que les apprenants avaient toujours besoin de notre soutien (aide) en ce qui concerne la construction des phrases et l'orthographe usages.

A la fin de l'intervention, nous avons ramassé les copies (1^{er} Jet), nous les avons corrigées et annotées mais sans les noter.

5-3-La révision

Cette étape intégrante du processus rédactionnel, constitue l'activité exécutée par le scripteur au cours d'une lecture de texte dont l'intervention est d'apporter des modifications et des corrections. Plusieurs recherches ont été développées pour expliquer l'utilité et la place de la révision dans le processus d'écriture. Selon des études récentes de Chesent et Alamargot (2005 :499) : « *Réviser consiste à évaluer ses écrits, à tout moment de l'écriture, à plusieurs reprises, avec l'objet de les améliorer en les corrigeant éventuellement si des problèmes sont détectés.*» D'autre part, la révision concerne aussi la réécriture, il s'agit de repérage des erreurs syntaxiques ou orthographique afin de les remédier.

Pendant cette étape de l'intervention, nous avons distribués les copies (Jet 1) aux apprenants, nous leur avons demandé de relire le texte pour une révision, ensuite le corriger et le réécrire en prenant en considération nos annotation pour modifier le texte, nous avons attiré l'attention des apprenants sur les opérations de réécriture, suppression, ajout, remplacement, par

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

conséquent, nous avons remarqué que les apprenants étaient très motivés en réécrivant le (2ème Jet).²⁸

6-Activités langagières d'enseignement de l'écrit

6-1-Activités de la compréhension écrite: dans les activités de réception visuelle (lecture ou compréhension écrite), que l'apprenant traite, parmi ses activités on trouve :

- Lecture des mots : la transcription graphique (apprendre à identifier les mots du français écrit).
- Compréhension des phrases et des textes courts : où le maître s'abstiendra de faire découvrir le texte en lisant (exercice de compréhension orale).
- La contextualisation : suggérer l'idée générale du texte proposé par des hypothèses formulées à confirmer ou à infirmer au fil des lectures à venir d'après le titre du texte, les images illustrées...
- Le déchiffrement des mots nouveaux : l'apprenant se trouve face à des mots inconnus qui doivent être déchiffrés pour bien comprendre son texte.
- La construction de sens : enchaîner une série de questions, en allant du générale au particulier, du simple au complexe.
- L'entraînement à la lecture fluide : le maître adapte plusieurs lectures qui permettent la compréhension du texte (lecture silencieuse, lecture magistrale et lecture sélective).
- L'exploitation linguistique : activités linguistiques (lexicale ou grammaticale).
- Le réinvestissement : recomposer des mots à partir des syllabes découpées ou des phrases à partir des mots découpés.

6-2-Activités de la production écrite: dans le cadre de situation de communication spécifique et en fonction de normes ou de modèles particuliers. Après avoir été entraîné à reconnaître différents types de texte lors des activités de compréhension (orale et écrite), l'élève devrait petit à petit se mettre à pratiquer l'écriture en fonction des consignes.

- Activité de pré-écriture : se préparer à produire en décortiquant la consigne.
- Activité d'écriture : rédaction individuelle et autonome avec l'obligation de respecter la consigne. La rédaction en groupe provoque d'instructives discussions entre les élèves notamment concernant le choix de certaines expressions.
- Activité de réécriture : lors de la correction, l'élève est invité à réécrire sa production pour l'améliorer.²⁹

²⁸ Majouba, K. (2017). *Stratégies d'enseignement/apprentissage de la production écrite au collège*. Université d'Oran.

6- 3-Activités d'interaction:

6-3-1-Interaction orale: dans les activités interactives, l'utilisateur de la langue joue le rôle du locuteur et de l'auditeur ou destinataire avec un ou plusieurs interlocuteurs afin de construire conjointement un discours conversationnel dont ils négocient le sens suivant un principe de coopération.

Parmi les activités interactives on trouve, par exemple :

- Les échanges courants, la conversation courante, les discussions formelles, le débat, l'interview, la négociation, la planification conjointe, la coopération en vue d'un objectif, les tours de parole (la donner et la prendre), l'aplanissement d'un désaccord.

6-3-2-Interaction écrite : l'interaction fondée sur l'utilisation de la langue écrite recouvre des activités telles que :

- Transmettre et échanger des notes, des mémos, dans le cas où l'interaction orale est impossible et inappropriée
- Négocier le texte d'accords, de contrats, de communiqués. En reformulant et en échangeant des brouillons, des amendements, des corrections.
- Participer à des forums en-ligne et hors-ligne.³⁰

De ce qui a été dit auparavant, nous sommes arrivés à une conclusion dans laquelle nous pensons que la définition du genre littéraire a en quelque sorte une double existence au sein de la classe ; d'une part en tant que concept, et d'autre part en tant que corpus du texte. Cependant, les textes de la littérature de jeunesse tel que : le conte, la fable, la légende, ils ne sont pas seulement de belles histoires mais aussi ils font réagir les enfants et stimule leur imagination.

Enfin ; la fable est un genre enfantine illustré, un support didactique d'enrichissant culturel, en particulier dans les contextes enseignement / apprentissage du FLE. Par ailleurs nous avons intégrés la compréhension ainsi la production écrite qui constituent une base importante dans l'exploitation d'un texte littéraire. En dépit de cela nous intéressons également aux stratégies d'enseignement/apprentissage de la production écrite au collège qui sont (la planification, mise en texte et la révision) ces trois stratégies qu'il faut développer chez l'apprenant. Enfin les activités langagières d'enseignement de l'écrit sont subdivisées en trois activités de compréhension, activité de production et d'activité d'interaction qui a son tour divisé en interaction orale et écrite.

²⁹ Ministère de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel (MEPSP), (2014), livret 3 de l'enseignement. Développer les compétences de compréhension et production écrites : vocabulaire, grammaire, texte. Congo : ifadem.

³⁰ Conseil de l'Europe (2000), Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Division des politiques linguistiques Strasbourg : Didier.

Troisième chapitre

La littérature de jeunesse en classe de 2^{ème} année moyenne

Réalité de terrain

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Le présent chapitre est destiné à l'observation de terrain en situation de la 2^{ème} année moyenne. Cette expérimentation va étudier la littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit, autrement dit dans quelle mesure cette littérature participe au développement de la compétence écrite.

De ce fait nous avons assisté à quatre (04) séances d'observation afin de savoir si l'apprenant est capable d'améliorer sa compétence écrite grâce à la littérature de jeunesse.

Par ailleurs, cette observation consiste plus particulièrement à observer des séances de compréhension et de production écrite. La première était consacrée à la compréhension écrite du support la fable intitulé « Les serins et le chardonneret » de la séquence (04) « comprendre et produire une fable » page 67. La deuxième était réservée à la production écrite de la séquence (01) « parole de sage » page 79. Quant à la troisième séance, nous avons proposé un texte non- littéraire hors manuel, du type explicatif intitulé « la naissance d'un bébé » suivi d'une production écrite à laquelle nous avons assisté dans la dernière séance.

Notre but consiste à comparer les productions écrites des élèves pour savoir si oui ou non le texte de jeunesse améliore l'apprentissage de la production écrite à travers une comparaison entre deux groupes : le premier qui a travaillé sur le support qu'il avait dans le programme et le second qui a travaillé sur le texte que nous avons sélectionné.

En revanche, il nous semble très pertinent de faire appel à une grille d'observation pour chaque séance (les tableaux seront présentés dans la partie « annexe »). Cette dernière inclut des informations précises sur chaque séance, elle s'organise de manière à permettre d'analyser et d'observer de près l'enseignement de l'écrit.

Présentation du terrain :

Nous avons opté pour une observation de classe au sein d'un établissement de cycle moyen « Frères Chouhadaa DRIR » se trouvant dans la commune El-Kseur, wilaya de Bejaïa.

En effet, notre travail a été réalisé avec une enseignante ayant plus de 10 ans d'expérience, les séances observées ont eu lieu dans deux classes différentes du même niveau (2^{ème} année moyenne), le nombre des élèves était le même dans les deux (19 apprenants).

1. Le genre fable dans les classes observées en 2^{ème} AM

1-1-Description et analyse de la première séance de compréhension écrite

Séance 01 : groupe témoin (A).

- **Niveau** : 2^{ème} année moyenne.
- **Le nombre des apprenants** : 19
- **Projet 2** : animer une fable.
- **Séquence 4** : comprendre et produire une fable
- **Support** : manuel scolaire P67
- **Titre de la leçon** : les serins et le chardonneret.
- **Compétence visée** : la compréhension écrite.
- **Objectifs(s) communicatifs** : -Analyser et comprendre un texte narratif.
-Découvrir la fable.
-Identifier la ponctuation du dialogue.
- **Durée** : une heure.

Déroulement de la leçon

Dans cette phase de compréhension globale (étude para-textuelle et émission des hypothèses de sens), l'enseignante a commencé par un rappel du projet et de la séquence en expliquant le cours prévu pour la séance de compréhension du texte porté sur la fable intitulé « les serins et le chardonneret », par la suite elle a posé une série de questions d'ordre général relatives aux éléments para-textuels. Parmi les questions posées :

- Citez quelques noms d'oiseaux que vous connaissez ?
 - Que voyez-vous sur l'image de la page P67 ?
 - Quel est le titre du texte ?
 - Quel est la source ?
 - Combien de paragraphes nous avons dans ce texte ?
 - Selon vous de quoi l'auteur va nous parler dans ce texte ?
- Cette question nous amène à obtenir les hypothèses de sens qui sont proposées par les apprenants afin de les confirmer ou les infirmer.

Ensuite, l'enseignante a accordé 10 minutes pour les apprenants pour faire une lecture silencieuse dans le but de comprendre le sens global et de découvrir le texte. Après avoir fait une lecture magistrale c'est-à-dire une lecture oralisée par l'enseignante, les apprenants sont invités à répondre à des questions détaillées. De ce fait, elle avait opté pour des questions repérées dans le manuel, qui visent le contenu et les détails du texte pour qu'au final ils arrivent à dégager la morale de la fable.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Les questions posées sont comme suit :

- Qu'a fait secrètement l'amateur d'oiseux ?
- Comment la serine a-t-elle traité le petit chardonneret ?
- Dans le texte, le mot becquée veut dire :
A / un conseil B /La nourriture C / Un câlin D/ la couverture
- Qu'a dit le vieux chardonneret au petit chardonneret ? Quelle était sa réponse ?
- Dans le texte qu'est ce qui permet de reconnaître le dialogue entre ces deux oiseaux ?
- Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance. Dis cette phrase avec tes propres mots
- Que pensez-vous du petit chardonneret ?

Les élèves se montrent motivés et attentifs par l'histoire racontée dans la fable. Ils réagissent avec intérêt au texte traité en utilisant un vocabulaire riche et varié.

Concernant dans la phase d'analyse approfondie, l'enseignante est passée à un genre de questions plus compliquées et plus pointues, elle a commencé par aborder les points grammaticaux en demandant aux apprenants de retrouver :

- Quel adjectif qualitatif montre le sentiment du vieux chardonneret à l'égard du petit chardonneret ?
- « Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance »
Le mot souligné veut dire :
a) Oubliera b) Aimera c) Détestera
- « Ceux pour qui tu as de si doux sentiments ne sont pas de tout tes parents. » A qui ou à quoi renvoie le mot souligné.
- Quel est le temps du texte ?
- Je choisis la morale qui convient à l'histoire
Les serins et le chardonneret :
a) Rira bien qui rira le dernier.
b) un bienfaiteur est comme un père.
c) Pour vivre heureux, vivons cachés.

L'enseignante a choisi de terminer la séance par une synthèse dans laquelle les apprenants ont tiré une morale : « L'amour est un sentiment ciblé pas uniquement envers nos familles mais aussi envers ceux qui nous ont bien traités. »

Durant cette séance de compréhension écrite nous avons remarqué que le cours est bien réalisé par l'enseignante car on a pu repérer plusieurs points positifs.

Tout d'abord nous constatons que l'enseignante ne fait pas recours à la langue maternelle, elle a utilisé les illustrations afin de se faire comprendre par les apprenants et attirer leurs attentions.

Ensuite, l'approche communicative est présente tout au long de la séance puisque l'apprenant est le pivot central de son apprentissage des pratiques de classe, ainsi les élèves sont souvent confrontés à des situations réelles. En ce qui concerne le climat de la classe, celui-ci est calme pendant le cours, les apprenants se montrent actifs ce qui prouve qu'il y'a de l'interaction entre eux. Donc nous pouvons dire que la fable est un bon support à travers lequel l'enseignant peut viser plusieurs points concernant la langue et la compréhension écrite.

1-2- Description et analyse de la deuxième séance de production écrite

Séance02 : groupe témoin.

- **Niveau** : 2^{ème} année moyenne.
- **Le nombre des apprenants** : 19
- **Séquence 1** : parole de sage.
- **Support** : manuel scolaire P79.
- **Compétence visée** : la production écrite.
- **Objectif(s) communicatif(s)** : -Amener l'élève à écrire et à insérer un dialogue dans une fable.
- **La durée** : deux heures.

Déroulement de la séance

La deuxième séance a eu lieu quelques jours après, dans laquelle nous avons repris avec le même groupe. Pour cela, l'enseignante a accordé deux séances consécutives pour le cours de la production écrite page 79 du manuel scolaire.

En premier lieu, l'enseignante a expliqué la consigne qui demande d'écrire un dialogue entre les personnages de l'histoire à partir de la fable intitulée « l'hyène et le renard ».

Puis elle a fait une lecture magistrale de la fable qu'elle a aussi expliqué en posant des questions d'ordre général tirées du texte :

1) choisis la bonne réponse, c'est l'histoire :

- A. D'un lion et le renard.
- B. D'une hyène et d'un renard.
- C. D'un renard et une chienne.
- D. D'une hyène et d'un loup.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

2) Comment le renard et une a-t-il fait pour sortir de puits ?

L'enseignante est passée par la suite aux critères de réussite (d'ordre linguistique, formels, textuels), détaillés auparavant dans les séances précédentes et que chaque élève doit respecter afin de réussir sa production écrite. Il est appelé donc à :

- Ecrire les noms des personnages (interlocuteur).
- Utiliser les verbes introducteurs de parole correspondant à chaque personnage et à chaque parole.
- Mettre les signes de ponctuation.
- Utiliser le présent de narration.
- Vérifier l'orthographe.
- Donner la morale de l'histoire.

En se référant à la planification, les élèves se sont mis à rédiger leurs dialogues dans un climat calme, nous avons remarqué qu'ils font un échange de mots entre eux, chose qui permet d'acquérir un nouveau vocabulaire, comme nous avons remarqué aussi qu'ils révisent leurs écrits avant de les remettre, pour qu'au final l'enseignante les ramasse pour les corriger chez elle.

Quant à la séance qui porte sur la rédaction collective (compte rendu collectif), l'enseignante a remis les copies à ses élèves avec les remarques nécessaires, puis elle a porté au tableau l'une des productions de l'un des élèves. Ces derniers ont dégagé les erreurs commises c'est-à-dire que l'enseignante les a classé sous forme d'un code de correction, le but est de faire réfléchir collectivement les élèves sur les erreurs à partir des critères de départ en les guidant à un affinement collectif en retenant les meilleures propositions.

A la fin de la séance, les élèves ont lu le dialogue rédigé (le modèle) et ils les ont écrits au propre sur leurs cahiers.

En revanche, l'avantage de cette séance et de faire réfléchir l'élève sur sa propre production à partir d'un modèle en apprenant les bonnes méthodes de travail et en faisant participer tout le groupe.

1-3-Description et analyse de la troisième séance de compréhension écrite

Séance 03 : groupe traité (B).

- **Niveau :** 2^{ème} année moyenne.
- **Le nombre des apprenants :** 19
- **Support :** texte proposé
- **Titre de la leçon :** la naissance d'un bébé.
- **Compétence visée :** la compréhension écrite.
- **Objectifs(s) communicatifs :** -Employer un procédé explicatif.
-Comprendre et repérer des informations dans un texte explicatif

- **Durée** : une heure.

Déroulement de la leçon

C'est dans un climat calme et serein qui entoure la classe que l'enseignante a commencé son cours en présentant aux élèves la démarche de la leçon du jour, en leur mettant qu'elle va sortir du programme en abordant un sujet hors manuel comme séance de compréhension de l'écrit suivi par des questions à travailler tous ensemble comme ils ont l'habitude de faire.

Cependant, l'enseignante a entamé le cours en posant une série de questions relatives aux éléments périphériques du texte, parmi les questions posées nous pouvons citer :

Quel est le titre du texte ?

- Quel est le thème abordé dans le texte ?
- Quel est la source ?
- Combien de paragraphes y a-t-il dans le texte ?

Après cette série de questions d'ordre général, l'enseignante a demandé des hypothèses de sens : de quoi parle-t-on dans le texte ? Les élèves ont alors proposé tant d'hypothèses à confirmer ou infirmer par eux même, après la lecture silencieuse qui a duré 10 minutes ; au final les élèves ont réussi à identifier le sens général du texte.

Et c'est à travers une lecture magistrale de la part de l'enseignante que les apprenants parviennent à assimiler le nouveau vocabulaire qu'elle leur explique comme « le cordon ombilical », « l'organisme », « lien non matériel » ...

Puis l'enseignante se penche vers des questions plus détaillées qui visent le contenu du texte, ces questions sont les suivantes :

- Quel est le type du texte ?
- De quoi a-t-il besoin le bébé après sa naissance ?
- Comment l'auteur a décrit la naissance ?
- D'après le texte il y a un autre ordre qu'il ne faut pas négliger, de ce fait qu'est-ce qui relie le bébé à sa mère ?
- Il retrouve sa tranquillité prénatale, le mot souligné veut dire :
 - A) Avant sa naissance.
 - B) Après sa naissance.
 - C) Au moment de sa naissance.

Passant à des questions approfondies comme :

- Que signifie la phrase suivante « ce sont les bras de sa mère qui le reconforterons »
- « le bébé (se sentir) en sûreté avec sa mère »
Conjugué le verbe (...) à l'imparfait.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Quant aux élèves, ils reviennent toujours au texte pour répondre (lecture sélective) d'une manière sollicitée. Nous avons remarqué que la minorité des élèves qui répondent souvent aux questions utilisent un vocabulaire tiré du texte.

A la fin de séance l'enseignante propose une synthèse en donnant la consigne suivante : « explique en quelques lignes comment se fait la naissance d'un bébé, sa relation avant et après sa maman ».

Pour s'assurer et vérifier si les élèves ont bien compris le texte ou non, chose qui a été difficile pour certains d'entre-deux à cause de certains mots scientifiques difficiles à comprendre par les élèves habitués surtout à la narration. Il était alors difficile pour eux de s'adapter à d'autres types.

L'enseignante été donc dans l'obligation de réexpliquer la synthèse, plusieurs fois, et malgré l'effort consenti, uniquement quelques élèves ont effectué le travail.

1-4- Description et analyse de la quatrième séance de production écrite

Séance 4 : groupe traité (B).

- **Niveau** : 2ème année moyenne.
- **Le nombre des apprenants** : 19
- **Support** : texte proposé
- **Titre de la leçon** : production écrite.
- **Compétence visée** : la production écrite.
- **Objectifs(s) communicatifs** : -Amener l'élève à produire à l'écrit.
-intégrer les acquis et les séances de points de langue.
- apprendre à repérer les caractéristiques d'un texte explicatif.
- **Durée** : deux heures.

Déroulement de la séance

Durant la dernière séance consacrée à la production écrite, l'enseignante avait partagé le travail en deux séances.

L'enseignante a demandé aux élèves, durant la première séance, de rédiger leur propre production, quant à la deuxième, elle a choisi une copie d'un élève comportant des erreurs afin que les apprenants puissent déceler puis corriger les fautes.

Au début de la séance, l'enseignante avait écrit le sujet au tableau puis elle a donné la consigne ainsi que les critères de réussite qui sont les suivants : Un jour,
en rentrant à la maison, tu as rencontré dans ton chemin un enfant qui se comporte méchamment avec sa mère. Rédige un
texte dans lequel tu expliques le devoir des enfants envers leur mère.

Ton texte comportera :

- Une introduction - un développement -une conclusion.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

N'oublie pas d'employer :

Les substituts lexicaux et grammaticaux.

Les adjectifs qualificatifs.

-Utiliser le présent de l'indicatif.

-Vérifier l'orthographe.

Durant la première étape les apprenants ont tout d'abord paraphrasé chaque partie après avoir lu la consigne, par la suite ils ont souligné les mots clés en faisant recours aux éléments linguistiques pour concrétiser le plan, ensuite ils ont utilisé le brouillon afin de se focaliser sur l'écriture, la ponctuation, la structure du texte c'est-à-dire respecter la consigne. A la fin de l'intervention, l'enseignante a ramassé leurs copies, pour les noter.

Nous avons constaté que l'enseignante a expliqué plusieurs fois car les apprenants avaient toujours besoin de l'aide en vue des difficultés de compréhension cela est dû au manque de leur vocabulaire, ils ne s'expriment absolument pas par rapport à la consigne posée.

Durant la deuxième séance, elle a choisi la copie d'un élève, puis elle l'a écrit la réponse au tableau et a demandé aux élèves de lire silencieusement la production ; pour but de repérer les fautes d'orthographe les plus fréquentes ; qu'elle a ensuite mentionnées au tableau en demandant aux élèves de les corriger tous ensemble.

Enfin l'enseignante a écrit le texte amélioré au tableau et elle a demandé aux apprenants de le recopier sur leurs cahiers.

Nous avons remarqué, durant la réalisation de nos séances d'observations, que les apprenants n'ont pas assimilé la consigne et n'étaient capables de rédiger une bonne production. La majorité d'entre eux était incapable de formuler des phrases correctes, trouver un mot, ils étaient totalement désintéressés et ils ne parvenaient pas à suivre.

Les écrits qu'ils ont produits n'ont pas de but défini et ne s'adressent pas à un destinataire réel puisque les informations données sont aléatoires (hiérarchisation) c'est -à-dire qu'ils ont un problème d'enchaîner leurs idées. Cependant nous pouvons dire que ces élèves de la 2^{ème} année moyenne n'ont pas l'habitude de réaliser des écrits autonomes c'est-à-dire qu'ils n'ont pas l'opportunité de s'exprimer librement sur un sujet donné, certains d'entre eux préfèrent les genres littéraires adaptés dans le manuel scolaire (conte, fable, légende.) auxquels ils sont habitués.

Dans la mesure où notre étude s'intéresse à la comparaison entre deux groupes différents (groupe témoin et groupe traité) de la classe de la 2^{ème} année moyenne, nous avons opté pour l'analyse des productions écrites des apprenants des deux groupes mentionnés. De ce fait, nous avons choisi des productions écrites réalisées par des apprenants ayant exploité le texte littéraire de jeunesse, et les autres sont celles réalisées par des apprenants ayant exploité un texte explicatif non programmé dans le manuel scolaire (non littéraire), mais que nous avons volontairement soumis aux apprenants pour les besoins de notre recherche. Ces dernières se composent de (14) productions ; (07 productions littéraires et 07 non littéraires).

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Cependant, pour faciliter l'évaluation des textes produits nous avons traité le critère point par point, ce qui nous a permis d'enregistrer les résultats ci-après.

Notre expérimentation a pour objectif de déterminer si la littérature de jeunesse participe au développement de la compétence écrite des élèves de la 2^{ème} année moyenne, et si l'apprenant est capable de produire des textes plus autonomes et convenables à la tâche demandée.

2- Analyse des productions écrites

2-1-Productions littéraires

Notre étude s'intéresse à l'évaluation d'un texte du genre fable à partir d'un dialogue indirect se trouvant à la page 79 du manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne, les apprenants sont invités à écrire un dialogue direct entre les personnages de l'histoire « La hyène et le renard ».

Nous remarquons que la majorité des apprenants ont réussi leurs écrits, cela revient à ces critères demandés par l'enseignante et qui sont : donner les noms des personnages, utiliser les verbes introducteurs et le présent de narration.

Tout d'abord, tous les apprenants ont répondu aux exigences du premier critère, cela veut dire qu'ils ont écrit les noms des personnages dans toutes les productions.

Ensuite, en ce qui concerne les verbes introducteurs (de paroles), ils ont pu les dégager tels que : demanda, répondit, suggéra, dit, étonné ce qui prouve que les apprenants ont bien assimilé et suivi leurs cours précédents, et comme chaque dialogue a besoin des sigles de ponctuation, les élèves ont employé les guillemets, les deux points et les tirets dans le but de faire parler les personnages de l'histoire.

En outre, la moitié des apprenants ont employé le passé simple ce qui montre qu'ils ont gardé le temps tel qu'il est dans le paragraphe. Pour l'autre moitié, ils ont également respecté la consigne qui consiste à utiliser le présent de la narration pour but de rendre cette histoire plus vivante.

En effet, nous remarquons que les fautes d'orthographe des apprenants sont présentes dans toutes les copies, ce qui veut dire qu'ils ont des lacunes sur ces deux aspects (orthographe/conjugaisons).

Quant à la fin, les apprenants ont terminé leurs productions avec une morale, à l'exception d'un seul élève qui n'a pas respecté ce critère, ce qui démontre qu'ils ont la forte intention et le souci d'arriver à leur but car ils savent que la fable se termine souvent avec une morale.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Lors de la correction des copies, l'enseignante s'est focalisée sur un code appelé : le code de correction. Ce code permet d'identifier les erreurs par un signe et de les classer dans leurs catégories³¹.

Les remarques et les erreurs mentionnées par l'enseignante sont mentionnées ci-dessous:

Erreur de majuscule (M) : on raconte qu'un jour

Accord (acc) : fait

Orthographe (O) : tout à leur, ferare

Conjugaison/temps (C/T) : assi, j'ai avait gardé

Mal dit (MD) : le bois et ladans manger le renard

Masculin (M) :un forêt

Ponctuation oubliée (P) : dis (...) mais que fais tu là toi (...)

Tu as oublié un mot (X) : le renard répondit d'un air moqueur...

2-2- Productions non-littéraire

Après avoir récupéré les productions écrites, nous les avons prises séparément en vue de voir les critères qui étaient respectés et ceux qui ne l'étaient pas.

Le premier critère comprend la structure globale du texte qui comporte les trois phases de la production écrite, à savoir une introduction, un développement et une conclusion, point qui n'était pas respecté.

En effet, nous avons remarqué l'absence de la majuscule au début de chaque paragraphe, l'alinéa, la ponctuation, l'espace blanc après chaque phrase ce qui a abouti à une mauvaise lisibilité des écrits au niveau de la présentation.

Nous avons remarqué aussi le manque de l'enchaînement des idées et qui ne sont pas porteuses de sens, déjà peu sont les élèves qui ont écrit des phrases correctes, quant à la majorité d'entre eux, ils ont repris soit la consigne soit quelques parties du texte traité dans la séance de la compréhension de l'écrit.

Quant au deuxième critère qui concerne la grammaire, les élèves sont appelés à employer les substituts lexicaux et grammaticaux, les adjectifs qualificatifs, (ce qui permet aux apprenants de pratiquer leurs acquis des séances faites auparavant, comme il permet à l'enseignante de tester la compréhension de ses élèves).

Nous avons constaté l'emploi correct des substituts grammaticaux comme les pronoms personnels (leur-elle-il), les compléments (le-la-les), les déterminants possessifs (ta-sa-notre),

³¹ Voir annexe N°5

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

mais avec l'absence totale des substituts lexicaux et les adjectifs qualificatifs dans toutes les copiés.

En revanche, comme le texte que nous avons demandé est du type explicatif, les élèves étaient dans l'obligation d'employer le présent de l'indicatif, mais ce dernier n'était pas respecté. Nous avons découvert des difficultés de conjugaison chez la plupart des élèves, soit ils mettent le verbe à l'infinitif soit ils conjuguent d'une manière aléatoire et incompréhensible.

Nous pouvons prendre les exemples suivants : se commprt, je vu, ils vone, en rentra, (et : conjonction de coordination à la place de est : être au présent), il donner, il comporter, elle nous a amenez,... Il s'agit d'un problème dont il faudrait pour chaque apprenant connaître par cœur à un âge précoce.

Quant à l'enseignante, elle s'est appuyée sur le code de correction pour identifier les erreurs commises à l'aide des signes, nous citerons :

Erreur d'orthographe(O) : ta naïsennce, jentiment, ne conese pas commot se commprt

Conjugaison (C) : ils vone, il donner, je vu

Pluriel (P) : les enfant, des enfent

Mal dit (MD) : ne se comporte pas mal envrs nos mamne, la maman et la lie

Accordé (acc) : leur mère, les enfants a respectes sa mère

Pour l'ensemble de ces fautes, nous voyons dire qu'elles sont une source d'abêtissement et d'incompatibilité car les productions pourraient être mal interpréter par le lecteur.

Commentaire

L'étude comparative a démontré clairement que le texte littéraire se distingue dans le développement de la langue chez les apprenants (conjugaison, grammaire), d'après les copies analysées nous avons remarqué que leurs écrits sont plus clairs et cohérents. Cela est dû à des données adaptées dans le manuel scolaire des élèves de la 2^{ème} année moyenne, c'est-à-dire qu'ils ont l'habitude d'être accompagnés par des boîtes à outils par exemple : (compléter les passages...)

Quant au texte non-littéraire (texte explicatif) non programmé dans le manuel de 2^{ème} année, il paraît difficile à ces apprenants puisqu'ils n'ont pas l'habitude de produire des écrits libres, autonomes à partir d'une consigne sans être accompagnés, cela a abouti à produit des textes courts qui manquent de cohérences textuelles avec de nombreuses erreurs en raison de leur bagage linguistique jugé insuffisant (vocabulaire, lexique pauvre). Ceci entrave le développement et l'enrichissement des textes en plus du manque de progression entre les phrases.

Dans l'ensemble, nous avons noté que les erreurs d'orthographe sont beaucoup plus fréquentes dans les productions non-littéraires que les littéraires.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Pour mener à bien notre recherche et afin d'avoir des réponses fiables et complètes, notre enquête ne s'est pas limitée à l'observation de classe, mais on a opté aussi pour la réalisation d'un questionnaire destiné aux enseignants de français de la 2^{ème} année moyenne.

3-La littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit selon les enseignants

Notre questionnaire est composé de 17 questions, destinées à environ 14 d'enseignants de français, de différents établissements, situé à la wilaya de Bejaia. Les résultats obtenus sont présentés dans ce qui suit

• Genre des enseignants questionnés :

Genre	Homme	Femme
Nombre de réponses	5	9
Le pourcentage	36%	64%

Tableau 01

Commentaire :

D'après le tableau nous constatons que la présence du genre féminin est plus élevée (64%) par rapport au genre masculin qui représente (36%). Ceci peut être expliqué par le fait qu'en Algérie le métier d'enseignement attire et motive plus les femmes que les hommes.

• Diplôme(s) obtenu(s) :

Diplôme(s) obtenu(s)	Licence LMD	Licence classique	Master	Magister
Nombre de réponses	0	8	6	0
Le pourcentage	0%	57%	43%	0%

Tableau 02

Commentaire :

Parmi les enseignants auxquels nous avons distribué nos questionnaires, la majorité d'entre eux sont titulaires d'une licence classique en langue française (8) ou d'un master en français(6), et aucun de ces derniers n'est titulaire d'une licence LMD et magister. De ce fait, nous pouvons dire que les enseignants titulaires d'un master de langue française sont plus nombreux dans ce secteur.

• Nombre d'années d'expériences :

Nombre d'années	Mois de 5 ans	Plus de 5ans	Plus de 10 ans
-----------------	---------------	--------------	----------------

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

d'expériences			
Nombre de réponses	4	3	7
Le pourcentage	29%	21%	50%

Tableau 03

Commentaire :

D'après les résultats obtenus dans notre tableau, nous remarquons que la moitié des enseignants questionnés sont anciens dans le métier avec une expérience qui dépasse les 10 ans (50%), et 21% d'entre eux ont plus de 5 ans d'expérience. Uniquement (29%) sont nouvellement arrivés dans l'enseignement ayant moins de 5 ans. Cela montre que notre public est majoritairement ancien dans le métier.

• Classes prises en charge :

Classes prises en charge	1 ^{ère} – 4 ^{ème}	1 ^{ère} – 3 ^{ème}	1 ^{ère} – 2 ^{ème}	2 ^{ème} – 4 ^{ème}
Nombre de réponses	8	3	2	1
Le pourcentage	57%	22%	14%	7%

Tableau 04

Commentaire :

D'après le tableau ; les enseignants prennent d'une année à une autre des niveaux différents, ce n'est pas forcément la même classe pendant leur carrière. cela nous permettra d'avoir des réponses bien précises sur les questions données à propos du niveau qui nous intéresse, à savoir la 2^{ème} année moyenne.

Q1 : La définition de la littérature de jeunesse selon les enseignants :

D'après la majorité des réponses recueillies, les enseignants ont opté pour une seule définition de la littérature de jeunesse qui est « *un genre littéraire destiné à une catégorie bien précise ; les enfants et les adolescents. Elle comprend des contes, des fables et des légendes. Elle est illustrée par des images et des dessins ce qui motivent et amusent ce jeune lecture puisque elle permet d'élargir son imagination comme elle attire son intention à lire et à découvrir.* »

Q2 : Vous est-il arrivé de lire des livres de jeunesse chez vous ces dernières années ?

Les propositions	Oui	Non
Nombre de réponses	11	3
Le pourcentage	79%	21%

Tableau 05

Commentaire :

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Nous remarquons que (79%) des enseignants ont répondu par 'oui', c'est-à-dire qu'ils lisent souvent des livres de jeunesse pour approfondir leur connaissances culturelles et professionnelles pour une bonne maîtrise des sujets inscrites au programme. Par exemple ; dans le manuel de la 2^{ème} AM le support littéraire est présent tout au long des 3 projets.

Q3 : Pensez-vous que le support littéraire est largement présent dans le manuel de la 2^{ème} année moyenne ?

Les propositions	Oui	Non
Nombre de réponses	12	2
Le pourcentage	86%	14%

Tableau 06

Commentaire :

Nous avons constaté qu'un nombre important des enseignants par un total de (86%) ont affirmé que le support littéraire est largement présent dans le manuel de la 2^{ème} année moyenne car il contient trois genre : conte, fable, légende, avec l'absence des textes non littéraire.

Q4 : Selon vous, quel est le projet qui motive les élèves de la 2^{ème} AM ?

Les propositions	Le conte	La fable	La légende
Nombre de réponses	8	5	1
Le pourcentage	57%	36%	7%

Tableau 07

Commentaire :

Une grande partie des enseignants estiment que le conte est le meilleure genre qui permet de motiver les élèves de la 2^{ème} AM avec un pourcentage de (57%), suivi de la fable avec (36%) et uniquement (7%) c'est-à-dire un seul enseignant sur 14 qui a choisi la légende. Nous pourrions expliquer cela par le fait que les deux autres genres (la fable et la légende) sont nouvellement introduits dans le manuel scolaire, puisque les enseignants ont l'habitude de travailler le conte à l'écrit et à l'oral ce qui le favorise sur le reste des genres cités.

Q5 : Lorsque vous exploitez le texte de jeunesse dans votre cours, vos élèves semblent ?

Les propositions	Intéressés	Très intéressés	Ennuyés	Inattentifs
Nombres de réponses	10	3	0	0
Le pourcentage	7%	21%	0%	0%

Tableau 08 désintéressés : 1 seul enseignant (7%)

Commentaire :

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

La majorité des enseignants trouvent que l'exploitation de texte de jeunesse s'avère avantageuse, pour les élèves du cycle moyen. Cela sert à dire que cette dernière permet aux apprenants de stimuler leur imagination et elle apporte des connaissances sur d'autres modes de vie. Cependant un seul enseignant pense que les élèves sont désintéressés lors de l'exploitation des textes de jeunesse puisque « les apprenants ne lisent pas. »

Q6 : A votre avis, la didactisation du texte de jeunesse apporte-elle des avantages à l'enseignement/apprentissage de l'écrit pour les élèves de la 2^{ème} AM ?

Les propositions	Oui	Non
Nombre de réponses	13	01
Le pourcentage	93%	7%

Tableau 09

Commentaire :

D'après les chiffres illustrés dans ce tableau, la plupart des enseignants affirment que la didactisation du texte de jeunesse apporte des avantages à l'enseignement de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} AM car le texte littéraire joue un rôle très important dans le développement de la compétence communicative chez les apprenants. Ce document appelle à travailler leur imagination et à s'exprimer oralement et à l'écrit ainsi l'enrichissement de leur vocabulaire. A l'exception un des enseignants à répondu par 'non' ; d'après lui « les apprenants ne sont pas motivés, ils ne fournissent pas d'efforts pour apprendre. »

Q7 : Le texte de jeunesse permet à l'apprenant de

Questionnaire	Développer le langage	S'exprimer à l'oral et à l'écrit	S'enrichir sa culture
1	X		X
2	X		X
3		X	X
4	X	X	X
5		X	X
6	X		
7		X	X
8	X		X
9		X	X
10		X	
11	X	X	X
12			X
13			X
14	X	X	X
Le total	7	8	12
Le pourcentage	26%	30%	44%

Tableau 10

Commentaire :

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Selon les résultats de sondage, les enseignants montrent que le texte de jeunesse permet à l'apprenant d'enrichir sa culture et s'exprimer à l'oral et à l'écrit c'est-à-dire que cette dernière sert à acquérir la langue française comme langue étrangère (le vocabulaire, la grammaire, la phonologie, et la conjugaison...) comme il permet aussi d'élargir et d'approfondir leur connaissance du monde en leur feront voyager dans d'autres univers, en nourrissant leur imagination. Cependant ces enquêtés pensent qu'un texte de jeunesse ne correspond pas au développement du langage car pour eux les apprenants ont du mal à s'améliorer.

Q8 : Pensez-vous que les textes littéraires sont appropriés aux élèves de la 2^{ème} AM ?

Les propositions	Oui	Non
Nombre de réponses	10	3
Le pourcentage	72%	21%

Tableau 11 1 seul enseignant : oui/non à la fois (7%)

Commentaire :

D'après les réponses des enseignants (72%) ont répondu par 'oui' pour dire que les textes littéraires sont appropriés aux élèves de la 2^{ème} AM, selon leur justifications « ces textes peuvent amener les apprenants à comprendre les qualités humaines véhiculées dans les histoires, elles incitent également les enfants à amorcer des réflexions sur leur façon de vivre et à développer plusieurs compétences à travers le traitement de plusieurs genres littéraires. Quant aux autres enseignants, le texte littéraire se montre inutile pour les apprenants puisque ils ne savent pas lire et s'ils lisent, ils ne comprennent pas. A l'exception un seul enseignant est neutre car ils trouvent que ces textes ne représentent pas notre culture.

Q9 : Pour quels objectifs utilisez-vous le manuel du français ?

Questionnaire	Bénéficier du choix du texte	Varié les textes et les lectures proposées	Le manuel présente des textes courts adaptés au niveau des élèves de la 2 ^{ème} AM
1			X
2			X
3			X
4			X
5			X
6		x	X
7		x	X
8			X
9	X		X
10			X
11			X
12	X	x	X
13			X
14			X

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Le total	2	3	14
Le pourcentage	11%	16%	73%

Tableau 12

Commentaire :

La totalité des enseignants affirment que le manuel du français a pour objectif de présenter des textes courts adaptés au niveau des élèves de la 2^{ème} AM car le manuel choisit des supports qui sont relatif aux objectifs des apprenants. Les autres enquêtés trouvent que le manuel à largement le choix des textes ce qui permet de varier les textes ainsi les lectures. En revanches quelques enseignants disent qu'ils comptent sur le manuel par défaut, dû au manque des moyens (tirages, photocopies...) pour changer leur support hors manuel.

Q10 : Pour quelles raisons se fait le choix des extraits proposés dans le manuel des élèves de la 2^{ème} AM ?

Questionnaire	La lecture de ces extraits est particulièrement motivante pour nos élèves	Ces extraits permettent d'introduire des savoirs	Ces extraits visent l'amélioration des compétences de nos élèves	Elles correspondent au gout de cette catégorie des élèves
1			X	
2		X	X	
3			X	
4		X		
5	X	X		
6	X	X	X	X
7	X		X	X
8		X	X	
9			X	
10			X	
11	X		X	X
12	X		X	X
13			X	X
14				
Le total	5	5	11	5
Le pourcentage	19%	19%	43%	19%

Tableau 13

Commentaire :

Le choix des extraits proposés dans le manuel des élèves de la 2^{ème} AM vise et selon la majorité des enseignants questionnés, l'amélioration des compétences de nos élèves cela veut dire que les extraits doivent se former selon des fonctions où l'élève pourra se référer pour développer ses compétences à l'écrit et à l'oral, comme ils acquissent des savoirs et des connaissances.

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

Q11 : Le contenu littéraire proposé dans le manuel aide-t-il à développer la :

Questionnaire	Compétence de l'expression écrite	Compétence de l'expression orale	Compétence de la compréhension écrite	Compétence de la compréhension orale
1	X		X	
2	X		X	
3	X		X	
4	X	X	X	X
5			X	X
6	X		X	
7	X		X	
8	X	X	X	X
9	X	X	X	X
10	X		X	
11			X	X
12	X	X	X	X
13	X	X	X	X
14	X		X	
Le total	12	5	14	7
Le pourcentage	31%	13%	37%	19%

Tableau 14

Commentaire :

Il paraît que la totalité des enseignants pensent que l'intégration des textes littéraires permet l'amélioration des compétences chez les apprenants (compréhension et production). De ce fait le recours au contenu littéraire proposé dans le manuel semble être le meilleur dispositif pédagogique en classe de FLE pour aider l'apprenant à mieux développer ces compétences à l'écrit. Ainsi ces derniers ont effectué un pas fort important et essentiel pour développer son vocabulaire et le langage, ceci signifie que plus le scripteur lit, mieux il arrive à rédiger.

Q12 : Le niveau des apprenants à l'écrit s'est amélioré ?

Les propositions	Oui	Non	Un peu
Nombre des réponses	2	2	10
Le pourcentage	14%	14%	72%

Tableau 15

Commentaire :

Nous remarquons que la majorité des enseignants trouvent que le niveau des apprenants à l'écrit s'est amélioré un peu puisque ces derniers rencontrent toujours des difficultés à lire et à comprendre des documents littéraires. Donc ils doivent travailler d'avantage leurs points faibles mais d'un coté le nombre d'heures de français à diminuer où l'enseignant deviens incapable de consacré plusieurs séances à l'écrit, ce qui aboutit des difficultés chez les

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

apprenants. Pour les autres enseignants ; y a ceux qui affirment que ces élèves peuvent rédiger des productions en fonctions des situations données comme y a ceux qui réclament, d'après leur justifications, que ils ne savent même pas à écrire leur noms.

Q13 : Quelles sont les difficultés rencontrées par vos apprenants lors de l'exploitation des documents littéraires ?

Questionnaire	Compréhension du contenu	Difficultés de la rédaction	Difficultés d'aborder l'aspect culturel
1			X
2		X	
3	X	X	
4		X	
5	X		
6	X	X	
7			X
8		x	X
9		x	
10		x	X
11		x	
12	X		
13		x	
14		x	X
Le total	4	10	5
Le pourcentage	21%	53%	26%

Tableau16

Commentaire :

Cette question nous amène à déceler les difficultés rencontrées lors de l'exploitation des documents littéraires. Selon les résultats obtenus dans le tableau ci-dessus, 10 enseignants sur 14 déclarent que ces apprenants ont des difficultés rédactionnelles puisque ils ont souvent du mal à structurer leurs sujets ou à développer leurs idées, dû à des difficultés d'ordre linguistique, didactique ou socioculturel. Cependant cette activité nécessite plus d'intérêt pour sa réalisation chose qui n'est pas faite avec le nombre des heures insuffisants.

Q14 : Si vous deviez offrir un livre de jeunesse à des élèves entre 10ans et 13ans, lesquels préféreriez-vous ?

Commentaire :

Cette question nous a permis de constater des différents livres de jeunesse à des élèves entre 10ans et 13ans, parmi ces livres proposés par les enseignants nous trouvons des contes et des fables qui sont intitulés,(le petit chaperons Rouge, le corbeau et le renard, la cigale et la fourmi, la princesse Sofie, la belle au bois dormant ,boucles d'or et les trois ours , le petit prince et le renard, les fables de la fontaine et Harry Potter à l'école des sorciers),car ils sont

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

dotés d'un lexique enrichissant, ils offrent à l'apprenant l'opportunité de découvrir la langue dans ses réalisations et de développer son imagination à travers la fiction.

A l'exception un seule enseignant nous a proposé les contes berbères de Kabylie de Mouloud Mammeri et selon lui « le facteur de la culture (berbères) est important pour mieux comprendre et vivre un conte ou une œuvre littéraire. »

Q15 : Pouvez vous citer des exemples (deux à trois) d'activités réaliser sur la littérature de jeunesse dans le manuel scolaire ou à l'occasion de la lecture de livre ?

Commentaire :

La plupart des enseignants ont proposés des activités pédagogiques réalisées sur la littérature de jeunesse qui sont adaptés dans le manuel scolaire, comme la compréhension et la production écrite, les objectifs sont à développer les capacités des apprenants vers le sens d'un écrit, de lire et d'analyser des textes pour être au final capable de produire des écrits autonomes en respectant les consignes. Le jeu de rôle ou l'interprétation des rôles, la mise en scène ces activités ont été aussi proposés en tant qu'un outil pédagogique pour crée certaines libertés chez l'apprenant à communiquer avec les autres en jouant des différents personnages, ce qui développe leur compétence de communication.

Q16 : A part les textes littéraires, trouvez-vous d'autres outils pour améliorer la compétence écrite chez les apprenants ?

Commentaires :

En se référant aux résultats obtenus, nous pouvons dire que la plupart des enseignants ont opté à d'autre outils pour améliorer la compétence écrite chez l'apprenant, ils ont cité la lecture car elle est considéré comme l'un des moyens qui favorise la compétence écrite ainsi elle développe le vocabulaire, faire de l'écriture (multiplier les exercices rédactionnels), la dicté afin de faire progresser l'élèves.

Néanmoins, un seul enseignant a fait retour sur les anciennes méthodes c'est-à-dire du particulier au général, de la lettre au mot, du mot à la phrase, de la phrase au texte pour installer des compétences saines.

Q17 : Avez-vous des questions à ajouter sur vos usages de la littérature de jeunesse, qui ne sont pas abordées dans ce questionnaire ?

Commentaire :

La majorité des enseignants n'ont absolument rien à ajouter sur l'usage de la littérature de jeunesse puisque qu'ils ont trouvé que le questionnaire était assez complet et pertinent. En revanche deux enseignants ont posé des questions qui ne sont pas abordé dans ce questionnaire et qui sont les suivantes :

-Quels texte littéraire doit on choisir ? Et pour quels élèves ?

Deuxième chapitre Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants

-Quels sont les moyens didactiques pour motiver les apprenants à lire et à s'intéresser à la littérature ?

Synthèse :

Après avoir analysé les questionnaires destinés aux enseignants du cycle moyen, nous avons constaté que les textes littéraires exploités dans le manuel de la 2^{ème} année moyenne vise à installer plusieurs compétence chez l'apprenants à savoir la compétence communicative qui sert à donner de l'importance à l'interaction (échange), à travers les activités d'ordre interactif. De ce fait on s'est rendu compte que l'objectif à travers le développement des compétences des apprenants ne vise pas seulement d'apprendre une langue a cet apprenant mais de l'amener à les appliquer dans la vie quotidienne.

Conclusion générale

Conclusion générale

L'étude que nous avons menée s'inscrit dans le cadre de notre projet de recherche qui s'intitule « la littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne », et qui vise la compétence écrite des apprenants à l'aide de l'exploitation de cette littérature adaptée dans le manuel scolaire.

L'aspect expérimental de notre recherche visait de répondre à la problématique suivante :

Dans quelle mesure la littérature de jeunesse participe au développement de la compétence écrite des élèves de la 2^{ème} AM ?

Notamment vérifier nos hypothèses :

- Les méthodes pédagogiques utilisées pour travailler le texte littéraire seraient l'approche communicative et l'approche interculturelle, étant donné que ce sont les approches les mieux adaptées pour l'exploitation des supports littéraires.
- Nous supposons que les activités qui sont d'ordres interactifs seraient les plus pertinents pour enseigner un texte littéraire et donc, probablement, les plus présentes dans les classes de français au cycle moyen, particulièrement en 2^{ème} année moyenne.
- La variété et la diversité des textes littéraires proposés dans le manuel scolaires de 2^{ème} AM. pourrait beaucoup aider les élèves à améliorer leurs productions écrites.

Lors de notre enquête, nous nous sommes appuyées sur trois techniques de recherche : analyse de questionnaire, description des observations de classe et l'analyse des productions des élèves afin d'établir une comparaison entre un texte littéraire (genrefable) et un texte non-littéraire (type explicatif). Le choix de ces trois techniques se justifie par la spécificité même de nos hypothèses.

Nous avons démontré lors de nos séances d'observations, que l'enseignante s'appuyé sur l'approche communicative pour travailler les documents intégrés dans le manuel scolaire de la 2^{ème} année moyenne. Ce dernier ne se résume pas uniquement à l'apprentissage de la langue ou à l'étude de la grammaire mais aussi vise à acquérir l'approche interculturelle dont chaque auteur implique ses traces tirées de son environnements social, de ces coutumes et de son identité où l'apprenant sera confronté à des situations réels ce qui confirme notre première hypothèse.

A travers les résultats obtenus dans le questionnaire et l'analyse des productions écrites des apprenants de la 2^{ème} moyenne nous avons pu affirmer la présence véritable d'activités interactives variées proposées dans l'objectif de travailler le genre fable.

Les approches communicatives et interculturelles constituent les bases sur lesquelles l'enseignement du genre fables semble être fondé chez enseignants questionnés.

Les productions réalisées par les élèves afin d'élaborer une comparaison entre les écrits littéraires et non-littéraires, nous ont permis de dire que les apprenants qui ont rédigé des écrits littéraires ont bien compris la consigne et ont réussi à rédiger des écrits lisibles, bien

Conclusion générale

structurés (orthographe bien respecté) et porteurs de sens, contrairement aux textes non-littéraires dans lesquels nous avons constaté que les productions étaient incompréhensibles et manquent de vocabulaire. Ces résultats nous ont prouvé l'apport du genre littéraire étudié dans le développement de la compétence de production écrite des apprenants qui ont réussi à réutiliser leurs acquis antérieurs en rapport avec ce genre pour rédiger des productions, plus au moins réussies, en dépit de leurs difficultés sur le plan grammatical, syntaxique, etc.

Notre modeste étude était, principalement, basée sur le rôle de la littérature de jeunesse dans le développement de la compétence de production de l'écrit chez les élèves de 2^{ème} année, notre enquête de terrain nous a permis d'avoir des réponses à notre problématique de départ mais elle nous a également amené à réfléchir sur le rôle de cette littérature dans le développement des compétences orales des apprenants algériens des différents niveaux.

Références bibliographiques

Ouvrages théoriques et dictionnaires :

1. Bruno, P. (2010). *la littérature pour la jeunesse : Médiologie des pratiques et des classements*. Dijon : Editions universitaires de Dijon.
2. Bailly, D. (s.d.). *Les mots de la didactique des langues, le cas de l'anglais*, Ophrys, 1988.
3. Conseil de l'Europe (2000), *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Division des politiques linguistiques Strasbourg : Didier.
4. P.Quq, « Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère en seconde », CLE international, 2003, P.24.
5. Tsimbidy, M. (2008) *Enseigner la littérature de jeunesse*. Presses universitaires du Mirail.
6. Ministère de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel (MEPSP), (2014), *livret 3 de l'enseignement. Développer les compétences de compréhension et production écrites : vocabulaire, grammaire, texte*. Congo : ifadem.

Article et revue :

1. Manad, A. (2017). *L'écrit entre compréhension et production* Université Mohamed Khider Biskra, n°46, revue des sciences humaines. Université de Biskra.

Mémoire et thèses :

1. A. &Rezzoug,Z.(2014). *Traduction de la littérature de jeunesse cas du sous-titrage de dessin animé*. Mémoire de Master académique, Tizi Ouzou : Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou.
2. Belhamiti, I. (2018). *L'enseignement de la fable en classe de FLE : Cas de la 2^{ème} année moyenne* .Mémoire de Master, Mostaganem : Université de Mostaganem.
3. Benazout,O.(s.d.), « *le rôle de la littérature de jeunesse dans l'acquisition de la langue*.in *11^e Rencontre des chercheurs en didactique des littératures* »,Genève,Mars2012.

Références bibliographiques

4. Boudina,S.(2020).*la littérature de jeunesse comme stimulus à la production écrite.(cas des apprenants de 4^{ème} année moyenne ,CEM Meghazi Kacem Ben Said,Doucen).*Mémoire de Master ; Biskra : Université de Biskra.
5. .Benmammar, M. (2020). *La littérature de jeunesse pour l'enseignement du FLE dans le manuel scolaire algérien : cas de la 2^{ème} année du moyen.* Mémoire de Master, Bejaia : Université de Bejaia.
6. Guidoume,M.(2010). *Représentation et pratique enseignantes dans une approche par compétence du FLE : Cas des PES de la wilaya de Tiaret.* Thèse de doctorat, Oran : Université d'Oran.
7. Halbmeier,M.&Orsoni,J.(2019).*La littérature de jeunesse est-elle un support d'enseignement ?, la littérature de jeunesse : pour le plaisir de lire ou pour l'enseignement ? Œuvre artistique ou éducative ?* Mémoire de Master, Strasbourg :espe.Université de Strasbourg.
8. Khadidja,R&Chaa,K,R.(2020).*La présence de l'interculturalité dans les textes littéraires de manuels scolaire de 3^{ème} AS (Cas des classes scientifiques.Mostaghane).*Mémoire de master, Université Abdelhamid Iben Badis Mostaganem.
9. Rezzoug,T&Sadou,K.(2018).*pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE cas de la 2^{ème} année moyenne.* Mémoire de Master, Bejaia : Université de Bejaia.

Sites, pages et documents WEB :

1. *Conferece-Littérature de Jeunesse. (s.d.).Consulté le 25 Février sur* <https://fr.scribd.com/document/263746737/Conference-Litterature-de-Jeunesse>
2. Citation célèbre de voltaire.
3. *Histoire de la littérature de jeunesse-CELENE. (s.d).consulté16 février à 21 :42 sur* <https://celene.univ-orleans.fr/pluginfile.php/821588/course/overviewfiles/CM%20litt%C3%A9rature%20de%20%20jeunesse.pdf?forcedownload=1>
4. Littérature de jeunesse_Universalis Junior.(s.d.)consulté le 17 février sur <https://junio.universalis.fr/encyclopedie/litterature-de-jeunesse/>
5. Majouba, K. (2017). *Stratégies d'enseignement/apprentissage de la production écrite au collège.* Université d'Oran.

Références bibliographiques

6. *Mythes ? Contes ? Legendes ? De quoi parlons-nous ?* Consulté le 1 mars 2022 sur http://www.mythofrancaise.asso.fr/2_mytho/Collectage%20Contes.pdf
7. Types de texte, genres littéraires et découverte d'œuvres de littérature de jeunesse. (2006) consulté le 10 mars 2022 sur <https://edu1022.telug.ca/lecture/didactique-de-la-lecture-iii/mais-quest-ce-quun-genre-litteraire/>
8. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/conte>
9. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/fable/50876>
10. <https://www.larousse.fr/encyclopedie/oeuvre/Fables/118912>

Table des matières

Sommaire

Introduction générale.....	7
Premier chapitre	10
La littérature de jeunesse dans le contexte scolaire	10
1 - Histoire de la littérature de jeunesse	11
1 ^{ère} étape : les débuts	11
2 ^{ème} étape : l'âge d'or	11
3 ^{ème} étape : la littérature de jeunesse contemporaine	12
1.1 La littérature de jeunesse.....	12
1.2 Caractéristiques de la littérature de jeunesse	13
2-L'intégration de la littérature de jeunesse dans la classe du FLE (cas de la 2 ^{ème} AM) :	14
3-Les approches pédagogiques adoptées pour l'exploitation du texte littéraire. 15	
3-1 -Approche communicative :.....	15
3-2- l'approche interculturelle.....	16
Deuxième chapitre.....	17
Le texte de jeunesse support d'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle des apprenants.....	17
1-La notion du genre littéraire ?.....	18
2- Les genres littéraires enseignés dans le manuel scolaire des élèves de la 2 ^{ème} AM.....	18
2-1 Le conte.....	18
2-2 La fable.....	19
2-3 La légende	20
3-L'enseignement/apprentissage du FLE par la fable.....	20
La fable comme support pédagogique	21
4- L'enseignement/apprentissage du l'écrit	22
4-1-La compréhension écrite.....	22
4-2-La production écrite.....	23
5-Les stratégies d'apprentissage de l'écrit	23

Table des matières

5-1- La planification de réponse.....	23
5-2-usage du brouillon-mise en texte.....	24
5-3-La révision	24
6-Activités langagière d'enseignement de l'écrit.....	25
6-1-Activités de la compréhension écrite:.....	25
6-2-Activités de la production écrite:.....	25
6- 3-Activités d'interaction:	26
6-3-1-Interaction orale:.....	26
6-3-2-Interaction écrite :.....	26
Troisième chapitre	27
La littérature de jeunesse en classe de 2ème année moyenne.....	27
Réalité de terrain	27
1. Le genre fable dans les classes observées en 2 ^{ème} AM	29
1-1-Description et analyse de la première séance de compréhension écrite.....	29
Déroulement de la leçon.....	29
1-2- Description et analyse de la deuxième séance de production écrite	31
1-3-Description et analyse de la troisième séance de compréhension écrite	32
Déroulement de la leçon.....	32
1-4- Description et analyse de la quatrième séance de production écrite	34
Déroulement de la séance.....	34
2- Analyse des productions écrites.....	36
2-1-Productions littéraires	36
2-2- Productions non-littéraire	37
3- La littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit selon les enseignants	39
Conclusion générale	49
Références bibliographiques	52
Annexes	1

Annexes

Annexe 1 :

Compréhension écrite (séance n° 1)

Nous lisons et nous comprenons l'histoire

Je lis le texte.

Les serins et le chardonneret

Un amateur d'oiseaux avait, en grand secret, glissé l'œuf d'un chardonneret parmi les œufs d'une serine. La mère des serins ne s'aperçut de rien et couva l'œuf comme si c'était le sien.

De cet œuf étranger, sortit un petit chardonneret. Il reçut les tendres soins et fut traité ni plus ni moins comme s'il était de la famille. A côté des serins dont il se crût être le frère, il recevait la becquée et se reposait dans le duvet, sous l'aile de la mère.

Jaloux de ce bonheur, un vieux chardonneret vint lui dire à l'oreille : «Ceux pour qui tu as de si doux sentiments ne sont pas du tout tes parents.


- Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance, répondit le chardonneret.»

Puis il ajouta : «Pour un oiseau reconnaissant, un bienfaiteur est comme un père.»

Le jaloux insista : «Mais tu es si différent ! Regarde-toi. Tu ne seras jamais serin.

- Mon plumage est différent mais nos cœurs se ressemblent, conclut le petit oiseau.»

D'après Jean-Pierre Claris de Florian, *Les serins et le chardonneret*



2
Projet

Je réponds aux questions.

- 1 Qu'a fait secrètement l'amateur d'oiseau ?
- 2 Comment la serine a-t-elle traité le petit chardonneret ?
- 3 Dans le texte, le mot **becquée** veut dire :
a) un conseil b) la nourriture c) un câlin d) la couverture
- 4 Qu'a dit le vieux chardonneret au petit chardonneret ? Quelle était sa réponse ?
- 5 Dans le texte, qu'est-ce qui permet de reconnaître le dialogue entre ces deux oiseaux ?
- 6 Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance.
Dis cette phrase avec tes propres mots.
- 7 Que pensez-vous du petit chardonneret ?

J'écris dans mon cahier.

Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance, répondit le Chardonneret.

67

SÉQUENCE 1
SÉQUENCE 1

Nous relisons pour comprendre mieux
Nous nous entraînons à mieux lire

Je relis le texte *Les serins et le chardonneret*.

- 1 Quelle phrase montre que le petit chardonneret a été adopté facilement ?
- 2 Quel adjectif qualificatif montre le sentiment du vieux chardonneret à l'égard du petit oiseau ?
- 3 « Mon cœur chérira toujours ceux qui ont pris soin de mon enfance. »
Le mot souligné veut dire : a) oubliera b) aimera c) détestera
- 4 « Ceux pour qui tu as de si doux sentiments ne sont pas du tout tes parents. »
A qui ou à quoi renvoie le mot souligné ?
- 5 Je choisis la morale qui convient à l'histoire **Les serins et le chardonneret**.
a) Rira bien qui rira le dernier. b) Un bienfaiteur est comme un père.
c) Pour vivre heureux, vivons cachés.

2

Projet

2. Je m'entraîne pour mieux lire.

- Un amateur d'oiseaux.
- Parmi les œufs d'une serine.

3. Avec ma/mon camarade, je joue le dialogue.

- Tu es un chardonneret, non un serin. Regarde-toi, tu es si différent d'eux !
- Oui, mais leur cœur et le mien ont une grande ressemblance.

4. Je vais au-delà du texte.

J'imagine et je dis la suite du dialogue.
Ayant entendu la conversation entre le vieux chardonneret et le jeune oiseau, la mère serine prend la parole.
La mère serine dit : « ? »
- Le vieux chardonneret :
- La mère serine : « ! »



Le sais-tu ?

Les fables sont écrites en **prose** ou en **vers**. Elles contiennent **une morale**. Elle nous donnent une leçon de vie.

Les fabulistes les plus connus sont :

Ésope, écrivain **grec** du VI^{ème} siècle avant J.-C.

Ibn Al-Muqaffa, écrivain perse de langue **arabe**, né en **Iran** vers 762.

Jean de La Fontaine né en 1621 et décédé en 1695.

J'écris

1. Lis la fable.

On raconte qu'un jour, pris de soif, le renard s'arrêta devant un puits en haut duquel était suspendue une poule munie d'un seau à chaque bout. Il s'assit dans un des seaux et le voilà entraîné au fond du puits, jusqu'à la source à eau fraîche où il but à volonté. Désaltéré, il allait remonter mais les parois du mur étaient trop raides. Le voilà bien pris au piège.

Une hyène vint à passer par là. Curieuse, comme à son habitude, elle regarda au fond du puits et vit le renard. Elle lui demanda ce qu'il faisait là, tout seul au fond du puits. Le renard lui répondit qu'il avait mangé la moitié d'un fromage et qu'il lui avait gardé l'autre moitié. Il l'invita donc à descendre pour manger sa part. L'hyène lui demanda de lui montrer comment faire pour le rejoindre. Le renard lui suggéra de s'asseoir sur le seau du haut et de descendre. Et c'est ce qu'elle fit.

Elle se mit donc de tout son poids dans le seau qui l'entraîna vers le fond, alors que le renard remontait dans l'autre seau. Quand ils se croisèrent au milieu du puits, l'hyène surprise demanda au renard de lui dire ce qui se passait. Le renard répondit d'un air moqueur qu'il préférerait la laisser seule savourer tranquillement le délicieux fromage.

D'après AL-SHARISHI

1 Choisis la bonne réponse.

• C'est l'histoire :

- a) d'un lion et d'un renard b) d'une hyène et d'un renard
c) d'un renard et d'une chienne d) d'une hyène et d'un loup

2 Comment le renard a-t-il fait pour sortir du puits ?

2. A partir de cette fable, écris le dialogue entre les personnages de l'histoire.

- a) Écrivez les noms des personnages.
b) Utilisez les verbes introducteurs de paroles correspondant à chaque personnage.
c) Mettez les signes de ponctuation du dialogue.
d) Écrivez les paroles de chaque personnage.
e) Lisez votre dialogue à vos camarades.

3. Maintenant, vous jouez le dialogue.

Élève 1 : Personnage 1

Élève 2 : Personnage 2

Élève 3 : Le narrateur

Annexe 2 :

Compréhension écrite (séance n° 3)

La naissance d'un bébé

Je lis et je comprends :

Après sa naissance, le bébé a besoin de contacts physiques avec sa maman. Il a besoin d'entendre sa voix, de sentir sa présence.

La naissance est la séparation des corps entre la mère et l'enfant. Mais il y a des relations d'un autre ordre qu'il ne faut pas négliger. Bien que coupés l'un de l'autre par disparition du cordon ombilical, ils conservent un lien non matériel.

Séparé de l'organisme dans lequel il s'est développé, le bébé garde des habitudes de sa vie embryonnaire et, de même qu'il s'accrochait et jouait avec le cordon ombilical, il s'attache à une serviette, un morceau de drap... il retrouve sa tranquillité prénatale et se sent en sûreté. S'il est en plus dans les bras de sa maman, s'il peut sentir sa peau nue contre la sienne, alors c'est de nouveau le bien être complet.

L'apprentissage de la marche lui donnera sans doute du goût pour la liberté, mais à la moindre alerte, ce sont les bras de sa mère qui le réconforteront.

D'après GEORGETTE BARTELEMY

I COMPREHENSION DU TEXTE :

- 1/ Quel est le type du texte ?
- 2/ De quoi a-t-il besoin le bébé après sa naissance ?
- 3/ Comment l'auteur a décrit la naissance ?
- 4/ D'après le texte il y a un autre ordre qu'il ne faut pas négliger, de ce fait qu'est ce qui relie le bébé à sa mère ?
- 5/ Il retrouve sa tranquillité prénatale, le mot souligné veut dire :
 - A/ Avant sa naissance.
 - B/ Après sa naissance.
 - C/ Au moment de sa naissance.

Choisis et recopie la bonne réponse.

6/ Que signifie la phrase suivante : « ce sont les bras de sa mère qui le réconforterons »

7 / « Le bébé (se sentir) en sûreté avec sa mère ».

Conjugué le verbe(...) à l'imparfait.

Production écrite (séance n° 4)

II PRODUCTION ECRITE

Un jour, en rentrant à la maison, tu as rencontré dans ton chemin un enfant qui se comporte méchamment avec sa mère.

Rédige un texte dans lequel tu expliques le devoir des enfants envers leur mère.

Ton texte comportera :

-Une introduction - un développement -une conclusion.

N'oublie pas d'employer :

Les substituts lexicaux et grammaticaux.

Les adjectifs qualificatifs.

-Utiliser le présent de l'indicatif.

-Vérifier l'orthographe.

Annexe 03 : les grilles d'observation

Exemple de fiche d'observation de la séance n° 01

Grille d'observation de la séance de compréhension écrite N°01 :

- Etablissement : "Frères Chauhadi Drir"
- Niveau : 2^{ème} année moyenne
- Le nombre des apprenants : (19) élèves
- Projet : Animer une fable
- Séquence : (04) Comprendre et produire une fable.
- Support : Le manuel scolaire p.67.
- Titre de la leçon : Les soins et Le charbonnet.
- Compétence visée : La compréhension écrite
- Objectif (s) communicatif (s) : - Analyser et comprendre un texte narratif
- Découvrir la fable
- Identifier la ponctuation du dialogue.
- Durée : 01 heure

Critères d'observation	Oui	Non
Début du cours :		
-L'enseignant (e) commence son cours à l'heure.	+	
-l'enseignant (e) travaille avec le manuel solaire.	+	
-l'enseignant (e) précise les objectifs et le plan de la leçon.		-
-Durant le lancement du cours, le climat de la classe est plutôt calme et serein.	+	
Déroulement du cours :		
Compréhension écrite :		
-l'enseignant (e) incite les apprenants à découvrir le texte.	+	
-l'enseignant (e) présente l'auteur du texte aux élèves.		-
-l'enseignant pose des questions sur les éléments périphériques du texte.	+	
-les élèves identifient le type du texte.		-
-les élèves relavent le schéma de la communication qui entoure le texte.	+	
-les élèves font une lecture silencieuse.		-
- les élèves comprennent le sens général du texte.	+	
-l'enseignant(e) fait une lecture magistrale.	+	
-l'enseignant(e) pose des questions bien précises qui visent le contenu du texte.	+	
-les élèves reviennent au texte pour répondre(lecture sélective).	+	
-les élèves utilisent un vocabulaire riche et varié quand ils répondent.		-
-la prise de parole :		
- volontaire.		-
-sollicitée.	+	
Les activités :		
-l'enseignant (e) propose des activités en lien avec le cours fait en classe.		-
-les élèves font leurs activités en groupe.	+	

-les élèves s'expriment par rapport aux questions posées.	+	
-le support utilisé est littéraire.	+	
-les élèves ont aimé l'histoire.	+	
-les élèves étaient motivés et attentifs.	+	
Clôture du cours :		
-l'enseignant fait un retour sur le cours pour faire un récapitulatif.	+	
-l'enseignant (e) situe l'élève par rapport au prochain cours.		-
-l'enseignant (e) demande des activités à faire en dehors de la classe.	+	
-l'enseignant(e) termine son cours à l'heure.	+	

Exemple de fiche d'observation de la séance n° 02

Grille d'observation de la séance de production écrite N°02 :

- Etablissement : "Frère chouhada DRIK".
- Niveau : 2ème Année moyenne
- Le nombre des apprenants : (15) élèves
- Projet : (02) Animer une fable
- Séquence : (1) Parole de sage.
- Support : Le manuel scolaire p.79.
- Titre de la leçon :
- Compétence visée : La Production écrite
- Objectif (s) communicatif (s) : - Amener l'élève à écrire et à insérer un dialogue dans une fable.
- Durée : 02 heures

Critères d'observation	Oui	Non
Début du cours :		
-L'enseignant (e) commence son cours à l'heure.	+	
-l'enseignant (e) travaille avec le manuel solaire.	+	
-l'enseignant (e) précise les objectifs et le plan de la leçon.	+	
-Durant le lancement du cours, le climat de la classe est plutôt calme et serein.	+	
Déroulement du cours :		
Expression écrite :		
Les élèves sont invités à paraphraser chaque partie du texte puis à rédiger leurs productions.	+	
-l'enseignant (e) explique la consigne proposée.	+	
-les élèves décortiquent la question.	+	
-les élèves schématisent la réponse.	+	
-les élèves soulignent les mots clés.	+	
-les élèves font recours aux éléments linguistiques pour concrétiser le plan.	+	
- les élèves font de l'auto-évaluation de leurs productions avant de la remettre.	+	
-l'enseignant (e) corrige les expressions écrite de ses élèves :		
-en classe.		-
-chez lui.		
-les élèves lisent leurs productions écrites en classe.	+	
-l'enseignant (e) corrige les erreurs décelées (commises).	+	
-les autres élèves participent à la correction des erreurs de leurs camarades.	+	
Les activités :		
-les élèves font leurs activités en groupe.		-
-les élèves s'expriment par rapport aux questions posées.	+	

Annexes

-le support utilisé est littéraire.	+	
-les élèves ont aimé l'histoire.	+	
-les élèves étaient motivés et attentifs.	+	
Clôture du cours :		
-l'enseignant (e) situe l'élève par rapport au prochain cours.		-
-l'enseignant (e) demande des activités à faire en dehors de la classe.		-
-l'enseignant(e) termine son cours à l'heure.	+	

Annexes

Exemple de fiche d'observation de la séance n° 03

Grille d'observation de la séance de compréhension écrite N°3 :

- Etablissement : "Frère chouhadao DRIR"
- Niveau : 2^{ème} année moyenne.
- Le nombre des apprenants : 19 élèves.
- Support : texte proposé
- Titre de la leçon : la naissance d'un bébé.
- Compétence visée : la compréhension écrite.
- Objectif (s) communicatif (s) : - Employer un procédé explicatif.
- Comprendre et repérer des informations dans un texte explicatif.
- Durée : une heure

Critères d'observation	Oui	Non
Début du cours :		
-L'enseignant (e) commence son cours à l'heure.	+	
-l'enseignant (e) travaille avec le manuel solaire.		-
-l'enseignant (e) précise les objectifs et le plan de la leçon.	+	
-Durant le lancement du cours, le climat de la classe est plutôt calme et serein.	+	
Déroulement du cours :		
Compréhension écrite :		
-l'enseignant (e) incite les apprenants à découvrir le texte.	+	
-l'enseignant (e) présente l'auteur du texte aux élèves.	+	
-l'enseignant pose des questions sur les éléments périphériques du texte.	+	
-les élèves identifient le type du texte.	+	
-les élèves relavent le schéma de la communication qui entoure le texte.	+	
-les élèves font une lecture silencieuse.	+	
- les élèves comprennent le sens général du texte.	+	
-l'enseignant(e) fait une lecture magistrale.	+	
-l'enseignant(e) pose des questions bien précises qui visent le contenu du texte.	+	
-les élèves reviennent au texte pour répondre (lecture sélective).	+	
-les élèves utilisent un vocabulaire riche et varié quand ils répondent.		-
-la prise de parole :		
- volontaire.		-
-sollicitée.	+	
Les activités :		
-les élèves font leurs activités en groupe.		-
-les élèves s'expriment par rapport aux questions posées.	+	
-le support utilisé est littéraire.		-
-les élèves étaient motivés et attentifs.	+	
Clôture du cours :		
-l'enseignant fait un retour sur le cours pour faire un récapitulatif.	+	
-l'enseignant (e) situe l'élève par rapport au prochaine cours.	+	

Annexes

Exemple de fiche d'observation de la séance n° 04

Grille d'observation de la séance de production écrite N°04 :

- Etablissement : "Frère chahadaa D R I R"
- Niveau : 2^{ème} année moyenne.
- Le nombre des apprenants : 13 élèves.
- Support : texte proposé.
- Titre de la leçon : production écrite
- Compétence visée : la production écrite
- Objectif (s) communicatif (s) : - Amener l'élève à produire à l'écrit.
- intégrer les acquis et les séances de points de la leçon
- Durée : 2 heures. - Apprendre à repérer les caractéristiques d'un texte.

Critères d'observation	Oui	Non
Début du cours :		
-l'enseignant (e) commence son cours à l'heure.	+	
-l'enseignant (e) travaille avec le manuel scolaire.		-
-l'enseignant (e) précise les objectifs et le plan de la leçon.	+	
-Durant le lancement du cours, le climat de la classe est plutôt calme et serein.	+	
Déroulement du cours :		
Expression écrite :		
Les élèves sont invités à paraphraser chaque partie du texte puis à rédiger leurs productions écrites.	+	
-l'enseignant (e) explique la consigne proposée.	+	
-les élèves décortiquent la question.	+	
-les élèves schématisent la réponse.	+	
-les élèves soulignent les mots clés.	+	
-les élèves font recours aux éléments linguistiques pour concrétiser le plan.	+	
- les élèves font de l'auto-évaluation de leurs productions avant de la remettre.	+	
-l'enseignant (e) corrige les expressions écrite de ses élèves :		
-en classe.		-
-chez lui.	+	
-les élèves lisent leurs productions écrites en classe.	+	
-l'enseignant (e) corrige les erreurs décelées (commises).	+	
-les autres élèves participent à la correction des erreurs de leurs camarades.	+	
Les activités :		
-les élèves font leurs activités en groupe.		-
-les élèves s'expriment par rapport aux questions posées.		-
-le support utilisé est littéraire.		-
-les élèves étaient motivés et attentifs.		-
Clôture du cours :		
-l'enseignant (e) situe l'élève par rapport au prochaine cours.	+	
-l'enseignant(e) termine son cours à l'heure.	+	

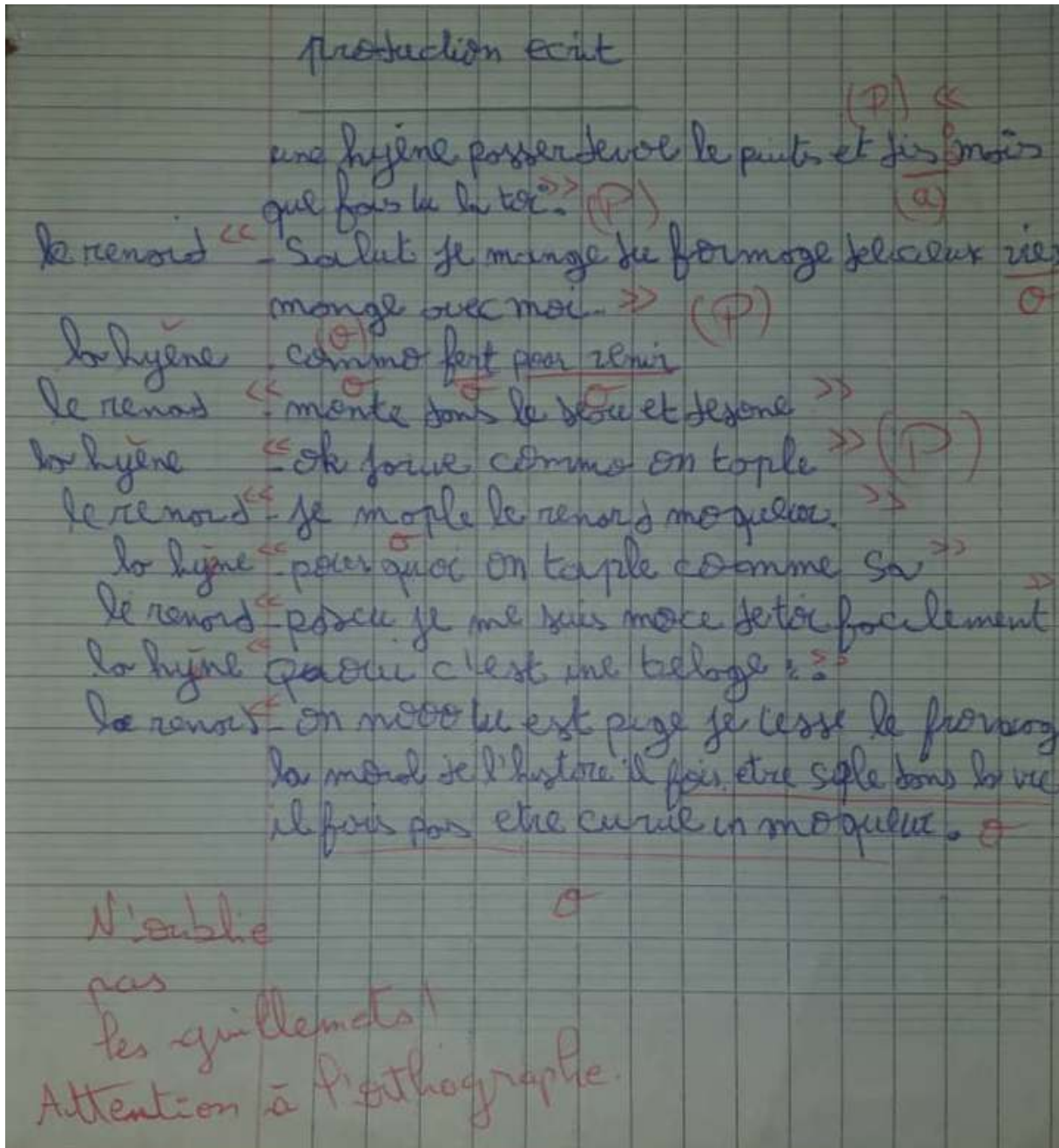
-l'enseignant (e) demande des activités à faire en dehors de la classe.	+	
-l'enseignant(e) termine son cours à l'heure.	+	

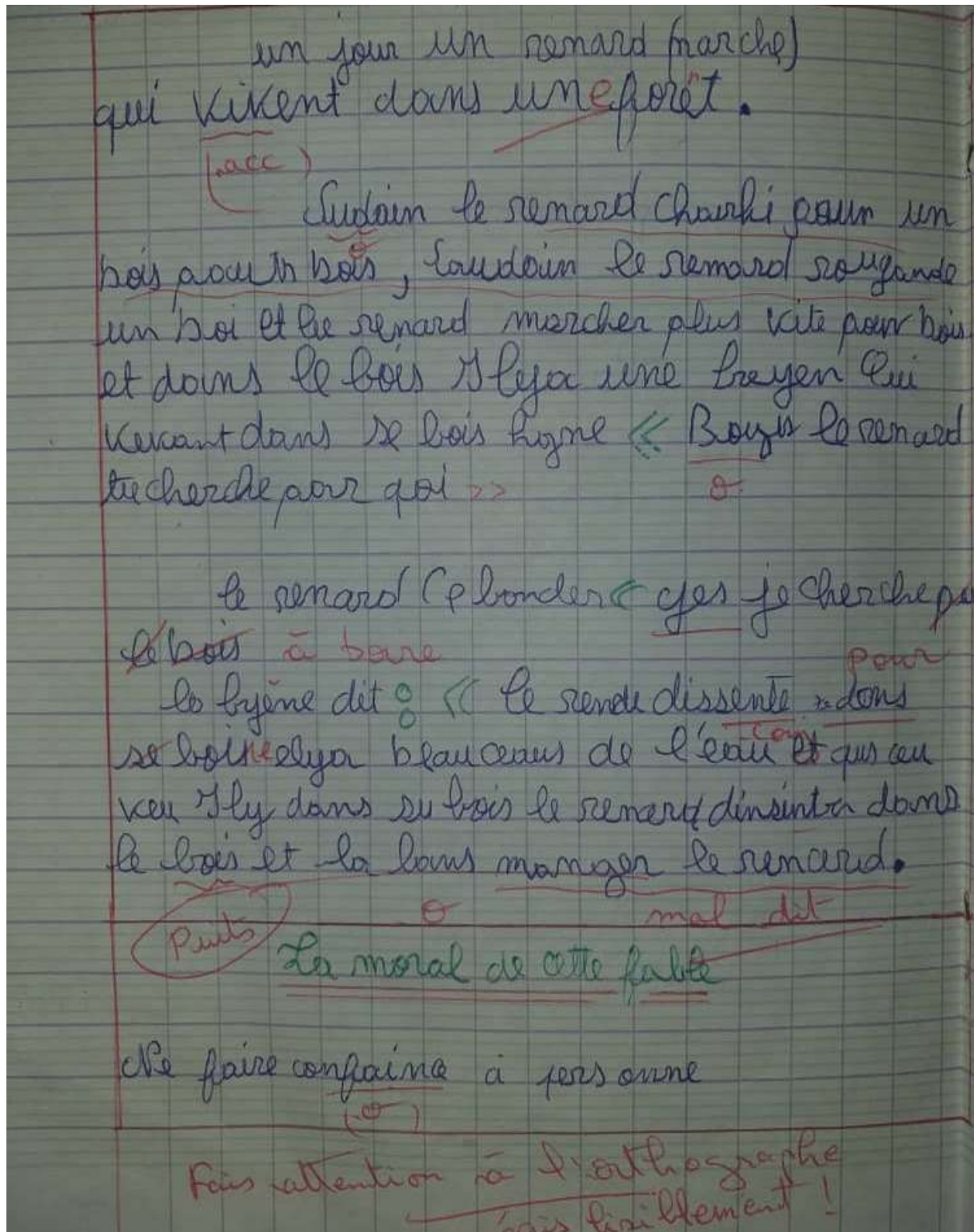
Annexe 04: les productions écrites littéraires

Texte n° 1

1^{re} Z'Hygène et le remond ?
 son racontant qu'un jour, puis de voir, le
 remond s'arrêta devant un puits en fait
 duquel était suspendue une poulie munie
 d'un seau à chaque bout. Il se tint dans un
 des - neure et le veilla entraîné au fond
 du puits, jusqu'à la source à eau fraîche
 au il but à volonté. Désaltéré, il ait remonté
 mais les parois du mur étaient trop raides. Le
 veilla bien puis au piège.

une Hygène vint à passer par là. curieuse,
 comme à son habitude, elle regarda au
 fond puits et demanda au remond : qu'est-ce
 tu fait là tout seul au fond du puits ?
 Le remond répondit : " tout à leur j'ai
 mangé la moitié d'un fromage et j'ai
 avait gardé l'autre moitié, décem pour
 manger la moitié le remond demanda ?"
 Z'Hygène qu'est-ce ? " alors, comment je
 puis descendre ?"
 Le remond suggéra : " assis à sur le seau du
 haut et de descendre ?"
 Z'Hygène
 accepta de le rejoindre.
 Elle se mit donc de tout son poids
 dans le seau qui l'entraîna vers le fond
 alors le remond remonta dans l'autre
 seau. quand ils se ouvrirent au
 milieu du puits, l'Hygène cria : " qu'est-ce
 il passe ici tu me a piège ?"
 Le remond répondit d'un air marqué : " je
 préfère de te laisser seule par-dessus
 tranquillement le délicieuse fromage ?"
 La morale : " Il ne faut pas être
 naïve dans la vie ?"





Le renard et le lièvre

On raconte qu'un jour, ayant soif, un renard aperçut un puits sur la prairie auquel était fixée une corde au bout d'un beau échalope brat. Il s'assit dans un des sens et fut entraîné au fond, où il se débatta. Mais, quand il eut fini de boire et qu'il eut voulu se relever, il n'y eut plus, le temps qu'il avait voulu se relever, comme d'habitude, vint à passer après le puits, qui regarda obstinément le fond et le ciel.

Elle demanda: que fais-tu ici dans le fond, tout seul?

- Je m'étais renard lui répondit. Oh! salut, j'ai mangé la moitié d'un fromage, et il reste l'autre part pour toi. Descends donc à manger!

- Mais le lièvre lui questionna: comment? maitre, mais comment de te rejoindre, je veux protéger ta nourriture avec toi.

- Je renard surpasse! aide toi sur le vent et descends.

- Et c'est ce qui fait le lièvre, elle a été attirée vers le fond, et le renard remonta dans le trou sans s'apercevoir de rien.

Le lièvre s'assit et mangea l'autre part.

Que se passa-t-il?

- Le renard dit à un air moqueur: je préfère laisser seule la nourriture tranquillement se délecter par moi-même.

La morale de cette fable est: (a)
 (b) us de confiance entre les nations (gens.)
 (c) faut pas être naïf et manger dans la rue.

On s'accorde qu'un jour près de Noël, le ~~renard~~ renard s'arrêta devant un puits en haut duquel était suspendue une pelle munie d'un seau à chaque bout. Il s'assit dans un des seaux et la veille entraîné au fond du puits, jusqu'à la source à son gauche. Or bat à volonté, il allait remonter mais les paroles de mur étaient trop rapides. Le vieil homme pris au piège une bague vint à passer par l'ouverture. Comme à son retour, elle regarda au fond du puits et vit le renard. Elle lui demanda : que faites-vous là, tout seul au fond du puits ? Le renard lui répondit : j'ai mangé la moitié du fromage et j'ai gardé l'autre moitié, Descendez dans mon seau la part. De l'hygiène demanda : Comment puis-je rejoindre le renard suspendu : assés toi sur le seau du haut et descends. Et c'est ce qu'elle fit. elle se mit donc de haut sur le seau dans le seau qui s'enfonça au fond, alors que le renard remontait dans l'autre seau.

Le renard ils se croisaient au milieu du puits, l'hygiène suspendue demanda : qui est-ce qui se passe ? Je préfère te laisser seule retourner tranquillement le délicieux fromage. Le renard répondit d'un air moqueur. (X)

Le renard et la lyène

Un jour un renard dans la forêt
 et cherche pour un pois pour boire (ouk)
 Soudain le renard regarde un bois
 et le renard marche plus plus vite
 dans se bois, et dans se bois il y a une
 lyène vive dans se bois, la lyène
 dit: Bonjour mon ami tu cherche
 par quoi? le renard repond: mon
 ferai je cherche pour l'eau la lyène
 dit: tu qu'aspa la test dans se bois
 il y a beaucoup de l'eau et qu'asqua tu veue
 il y a dans se bois le renard dit: tu es sur?
 la lyène: oui! dit: descende par se bois
 Le renard son le quinsynnes et descende par
 se pois et lyène manger le renard.
 et le renard avant de manger lyène le
 renard dit: par quoi je ferai le quinsynnes?

Attention
 à l'orthographe!
 écris lisiblement!!

Annexe 4: les productions écrites non littéraire

Texte n° 1

activité production écrite

~~moi j'aime ma mère~~

un jour, en rentrant à la maison,

tu as rencontré dans ton chemin

un enfant qui se comporte méchamment avec sa mère

mais je dit: "il faut parler
Orth

tranquilement avec ta mère car

il donner ta maïesse.

Rep

Texte n° 2

~~la maman~~
Il faut parler avec la maman
avec un petit respect, ne se
comporte pas mal envers mes mamans,
l'enfant a besoin d'une ^{Mal dit} mère.

Texte n° 3

~~-~~ Après sa naissance, le bébé a besoin
de contacts physiques avec sa maman.
il a besoin d'entendre sa voix, de
sentir sa présence,
~~-~~ Séparé de l'organisme dans lequel il
s'est développé, le bébé garde des
habitudes de sa vie embryonnaire et, de maman,
~~-~~ L'apprentissage de la marche lui donnera
sans doute du goût pour la liberté,
En as repris le testel ?

Texte n° 4

Ma maman
 J'ai toujours vu comment les enfants se
 comporte envers leurs mères, me je ne jamais
 vu la politesse dans leur comportement, je
 ne suis dit que peut-être qu'il ne comense pas comment se
comportent avec elles? alors ils doivent savoir orth
conij
si tu ne le sais pas se gera se ta mère
 que tu est liée à se monde et se la
 seule personne qui t'ama et te protégera ce ten
enge venu de sib pour toi alors je te conse
de te bien se comport avec ta mère soi
polite et genti avec elle . Orth / Ref
respecter ta mère car elle l'enge.
Orth

Texte n° 5

gami

Activité : production écrite
 la devoir des enfant (P)

la mère et la femme qui (à tout jour)
 nous a aimé beaucoup, elle nous a
 jamais abandonné - alors gement
 est pour qui on fait ça?

Attention
 à l'orthographe
 et conjugaison

tout jour il faut se comporter avec
 notre mère gentiment et correctement

Texte n° 6

ma maman.

- * le bébé a besoin de contacts physiques avec sa maman il a besoin d'entendre sa voix, de sentir sa présence.
- * un jour, en rentrant à la maison, je rencontra dans une remorque un enfant qui se comporte méchamment avec sa mère mais ce sont les bras de la mère et
- * et du put se jour les enfant a très respect sa mère. (P)

Activités: production écrite.

Maman
(orth)

- Le momom et la lie c'est elle qui mous q emenez dans la vie.
Ref

- enfant a besoin d'une mère il faut la respecter lui parler gentille.
orth

- L'apprentissage de la marche lui donnera sans doute du goût pour la liberté, mais à la moindre alerte, ce sont les bras de sa mère qui le réconforteront.

Annexe 05 :

Code	Signification	Exemple
M	Erreur de majuscule ou de minuscule	<u>il</u> explique la leçon. Yacine est un <u>G</u> entil homme.
O	Erreur d'orthographe. Ecris correctement ce mot.	Omar est un <u>garsson</u>
P	Ponctuation oubliée, mal placée, incorrecte.	Selma est une fille ____ Que fais-tu ____ Que fais-tu !
X	Tu as oublié un mot. (s ?/v /d ?...)	____ est un petit garçon. Yacine est ____ petit garçon.
H	Homophone : tu as écrit un mot qui a le même son mais qui ne s'écrit pas de la même manière.	a /à ; ont /on ; est/et ; sont/son ça /sa....
P/S	Pluriel ou singulier	<u>L</u> aportes / Les <u>cahiers</u>
M/F	Masculin ou féminin	La tableau / Le porte
C/P	Conjugaison/ personne : je regarde si j'ai utilisé la bonne personne, je vérifie la terminaison.	Nous avez écouté un conte.
C/T	Conjugaison /temps : je regarde le temps de ma phrase ou de texte (passé, présent, futur)	Hier, il explique <u>u</u> la leçon.
MD	Mal dit : ta phrase n'est pas , réécris-la.	Est Yacine garçon un très .
R	Répétition(s) : mot(s) répété(s).	Nezha est une fille. Nezha a 22ans.
PI	Phrase incomplète.il manque un mot (ou plusieurs).	Lamia est ____

Annexes

IPP	Infinitif ou participe passé	j'ai <u>écouter</u> un conte. Je vais <u>sorti</u> de la classe.
I	Incompréhensible	Selma va de elle est je viens.
HS	Hors sujet	Es-tu pour ou contre la tv ? <u>Moi je suis pour l'internet.</u>

Annexe 06 :

Questionnaire destiné aux enseignants du français au cycle moyen.

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche universitaire intitulé : « La littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne ».

Nous vous serions grés de bien vouloir répondre à ce questionnaire qui vous est proposé. Nous vous signalons d'emblés que les résultats de l'exploitation seront traités et analysés de manière anonyme. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre collaboration.

● **Genre :** Homme

Femme

● **Diplôme(s) obtenu(s) :**

Licence LMD

Licence classique

Master

Magister

Autres:.....
.....

● **Nombre d'années d'expériences :**

Moins de 5 ans

Plus de 5 ans

Plus de 10 ans

● **Classes prises en charge durant la carrière :**

1^{ère} AM

2^{ème} AM

3^{ème} AM

4^{ème} AM

Annexes

●**Q1:** Comment pouvez-vous nous présenter la littérature de jeunesse, en tant qu'enseignant ?

.....
.....
.....
.....

●**Q2:** Vous est-il arrivé de lire des livres de jeunesse chez vous ces dernières années ?

Oui

Non

●**Q3:** Pensez-vous que le support littéraire est largement présent dans le manuel de la 2^{ème} année moyenne ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse :

.....
.....
.....

● **Q4:** Selon vous, quel est le projet qui motive le plus les élèves de la 2^{ème} AM ?

Le conte

La fable

La légende

●**Q5:** Lorsque vous exploitez le texte de jeunesse dans votre cours, vos élèves semblent ?

Intéressés

Très intéressés

Ennuyés

Inattentifs

Annexes

Autres :

.....

.....

●**Q6:** A votre avis, la didactisation du texte de jeunesse apporte-elle des avantages à l'enseignement de l'écrit pour les élèves de la 2^{ème} AM ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse :

.....

.....

.....

●**Q7:** Le texte de jeunesse permet à l'apprenant de :

Développer le langage

S'exprimer à l'oral et à l'écrit

Enrichir sa culture

●**Q8:** Pensez-vous que les textes littéraires sont appropriés aux élèves de la 2^{ème} AM ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse :

.....

.....

.....

●**Q9:** Pour quels objectifs utilisez-vous le manuel du français ?

Bénéficier du choix du texte

Varié les textes et les lectures proposées

Le manuel présente des textes courts adaptés au niveau des élèves de 2^{ème} AM

Autres (précisez) :

.....
.....
.....

●**Q10:** Pour quelles raisons se fait le choix des extraits proposés dans le manuel des élèves de la 2^{ème} AM ?

La lecture de ces extraits est particulièrement motivante pour nos élèves

Ces extraits permettent d'introduire des savoirs

Ces extraits visent l'amélioration des compétences de nos élèves

Elles correspondent au goût de cette catégorie des élèves

Autres réponses (à préciser) :

.....
.....
.....

●**Q11:** Le contenu littéraire proposé dans le manuel aide-t-il à développer la:

Compétence de l'expression écrite

Compétence de l'expression orale

Compétence de la compréhension écrite

Compétence de la compréhension orale

●**Q12:** En exploitant ces contenus, Le niveau des apprenants à l'écrit s'est amélioré ?

Oui

Non

Un peu

Justifiez votre réponse :

.....

Annexes

●**Q13:** Quelles sont les difficultés rencontrées par vos apprenants lors de l'exploitation des documents littéraires ?

Compréhension du contenu

Difficultés de la rédaction

Difficultés d'aborder l'aspect culturel

●**Q14:** Si vous deviez offrir un livre de jeunesse à des élèves entre 10 ans et 13 ans, lesquels préférez-vous ? (citez en deux)

.....
.....
.....
.....

Justifiez votre choix :

.....
.....
.....

●**Q15:** Pouvez-vous citer des exemples (deux à trois) d'activités réalisées sur la littérature de jeunesse dans le manuel scolaire ou à l'occasion de la lecture de livre ?

.....
.....
.....

●**Q16:** A part les textes littéraires, trouvez-vous d'autres outils pour améliorer la compétence écrite chez les apprenants ?

.....
.....
.....

●**Q17:** Avez-vous des questions à ajouter sur vos usages de la littérature de jeunesse, qui n'ait pas abordé dans ce questionnaire ?

.....
.....
.....

La littérature de jeunesse pour l'enseignement/apprentissage de l'écrit chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne.

Résumé

Au cours de ce présent travail, nous nous sommes intéressés à la littérature de jeunesse comme support pour l'enseignement de la compétence écrite des apprenants du cycle moyen, en particulier, chez les élèves de la 2^{ème} année moyenne. Tout au long de cette recherche, nous avons mis en évidence le fait que la littérature de jeunesse soit un moyen efficace à exploiter en classe, particulièrement en cours de français pour développer la compétence de l'écrit des apprenants, notamment la compétence de production écrite chez les élèves de 2^{ème} AM.

A travers nos outils de recherche, un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen, et des observations de classe réalisées dans différentes classe de français nous avons abouti à des résultats qui ont démontré que les textes littéraires choisis dans le manuel de français de 2^{ème} AM. ont beaucoup aidé les élèves à améliorer petit à petit leurs productions écrites, notamment, sur le plan de la construction des phrases et au niveau du vocabulaire. Le travail sur ces textes en classe a beaucoup enrichi le vocabulaire des élèves qui ont éprouvé une préférence pour ce genre littéraire plus que les autres genres proposés dans le manuel ou bien par l'enseignant.

De ce fait, nos résultats nous ont permis de confirmer nos hypothèses de départ à propos du rôle important que joue cette littérature de jeunesse dans l'enseignement de la langue française à ce jeune public.

Mots clés : littérature de jeunesse, compétence écrite, enseignement/apprentissage, apprenant, français langue étrangère.

Abstract :

In this work, we are interested in children's literature as a medium for teaching written skills to as a medium for teaching written competence to junior learners, In particular, among students in the 2nd grade. Throughout this research, we have that children's literature is an effective medium to use in the classroom, particularly in French particularly in French classes, to develop learners' writing skills, especially the production of We have shown throughout this research that children's literature is an effective way to develop learners' writing skills, particularly the written production skills of 2nd grade students.

Through our research tools, a questionnaire intended for junior cycle teachers , and classroom observations in various French classes, we have come up with results that show that results that showed that the literary texts chosen in the 2nd grade French textbook helped students 2nd grade French textbook have helped students to improve their written production, especially in terms of sentence construction and vocabulary. The work on these texts in class has greatly enriched the vocabulary of the students, who have developed a preference for this literary genre over the other genres proposed in the textbook or by the teacher.

The results of our study confirmed our initial hypotheses about the important role of children's literature in the important role that children's literature plays in the teaching of the French language to this French language to this young audience.

Key words: children's literature, written competence, teaching/learning, learner, French as a foreign language